

**AT52315**  
**WÓZEK INWALIDZKI INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
**WHEELCHAIR USER MANUAL**  
**ROLLSTUHL GEBRAUCHSANWEISUNG**  
**INVALIDNÍ VOZÍK NÁVOD K POUŽITÍ**  
**INVALIDNÝ VOZÍK NÁVOD NA POUŽITIE**  
**FAUTEUIL ROULANT MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
**GEBRUIKSAANWIJZING ROLSTOEL**  
**MANUAL DE USUARIO DE LA SILLA DE RUEDAS**  
**MANUALE D'USO DELLA SEDIA A ROTELLE**  
**BRUKSANVISNING FÖR RULLSTOL**



PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją użytkownika. Nieprawidłowe użytkowanie może prowadzić do uszczerbków na zdrowiu, uszkodzeń ciała lub wypadków. Tym samym, w celu bezpiecznego i pomyślnego użytkowania wózka inwalidzkiego, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszym podręcznikiem.

**UWAGA:** Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu.

#### **OSTRZEŻENIA OGÓLNE**

NIE należy składać i użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji, przed próbą złożenia wyrobu skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej, sprzedawcą lub pracownikiem technicznym, aby uniknąć skaleczenia się lub uszkodzenia produktu. Każdy użytkownik powinien zwrócić się do swojego lekarza lub terapeuty o określenie odpowiedniego wariantu regulacji i sposobu użytkowania.

Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy WSZYSTKIE elementy regulacji zostały zabezpieczone oraz czy kółka i ruchome części wyrobu są w dobrym stanie. Podczas użytkowania WSZYSTKIE kółka muszą PRZEZ CAŁY CZAS znajdować się w kontakcie z podłożem, co zapewnia stabilność wózka inwalidzkiego. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może prowadzić do wywrócenia się wózka inwalidzkiego i urazu użytkownika.

**UWAGA:** Podczas użytkowania i obsługi wyrobu oraz podczas jego składania i regulowania mechanizmów może zaistnieć niebezpieczeństwo uwięźnięcia i/lub ściśnięcia części ciała użytkownika/osoby towarzyszącej w otworach/szczelinach pomiędzy elementami. Należy wykonywać te czynności szczególnie ostrożnie. Po zakończeniu regulacji ustabilizować pozycję poprzez dokładne dokręcenie nakrętek/śrub.

#### **UWAGA:**

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

#### **UWAGA:**

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA:** Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

**UWAGA:** W przypadku nieprawidłowego korzystania z wyrobu może zaistnieć ryzyko wywrócenia się. Prosimy o przestrzeganie zaleceń dotyczących wsiadania/zsiadania/poruszania się.

**UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem**

**UWAGA:** produkt nie dozwolony do użytku dla dzieci poniżej 3 roku życia.

#### **UWAGI I OSTRZEŻENIA:**

- Podczas wsiadania lub wysiadania z wózka inwalidzkiego należy upewnić się, czy hamulce są włączone.
- Należy ostrożnie pokonywać krawężniki i wykonywać skręty na wzniesieniu.
- Należy unikać stromych i nierównych powierzchni, gdyż może powodować to przewrócenie się wózka inwalidzkiego.
- Należy poruszać się wózkiem inwalidzkim w sposób płynny we wszystkich warunkach.
- Należy zawsze obie stopy utrzymywać na podnóżkach, a także uważać, aby odzież była odpowiednio schowana i nie blokowała kół.
- Należy zawsze poruszać się w ostrożny sposób na wzniesieniach.
- Należy zawsze trzymać obie ręce na uchwytach do pchania w celu prawidłowego kontrolowania wózka inwalidzkiego (dotyczy pomocnika).
- Przechowywać wózek inwalidzki z dala od źródeł ognia
- Pod żadnym pozorem nie wolno zbytnio obciążać wózka inwalidzkiego.
- Nie wolno wieszać żadnych ciężkich przedmiotów na tylnej części wózka inwalidzkiego, gdyż może to wpływać na stabilność wyrobu szczególnie podczas pokonywania wzniesień.
- Z wózka inwalidzkiego może korzystać tylko jedna osoba.
- Nie podnosić przednich kół podczas jazdy, gdyż może grozić to upadkiem i poważnymi obrażeniami ciała

**PRZEZNACZENIE:** Produkt jest przeznaczony do wygodnego transportu osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia. Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

**PRZECIWWSKAZANIA:** Przeciwwskazania do pozycji siedzącej. Stany wymagające stabilizacji górnego odcinka kręgosłupa oraz głowy. Pacjenci z zaburzeniami psychicznymi nie powinni pozostawać w wózku inwalidzkim bez opieki. Ograniczenia fizyczne lub psychiczne uniemożliwiające bezpieczne korzystanie z wyrobu.

#### **CECHY:**

- Stalowa rama
- Łatwa do czyszczenia tapicerka
- Zdemowany stolik
- Możliwość rozłożenia wózka inwalidzkiego

## KORZYSTANIE Z WYROBU:

Zalecamy korzystanie z wózka inwalidzkiego na płaskich powierzchniach lub wewnątrz pomieszczeń. Zalecane jest aby unikać używania wózka inwalidzkiego na zewnątrz podczas złych warunków pogodowych. Należy unikać nawierzchni takich jak: błoto, śnieg, piasek, żwir i nierówne powierzchnie. Należy unikać poruszania się drogami z nadmiernym ruchem oraz unikać narażenia na promienie słoneczne, które mogą powodować szybsze zużycie się wózka inwalidzkiego lub doprowadzić do zniszczenia opon.

W trakcie korzystania z wózka inwalidzkiego na drogach należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa ruchu drogowego. Wózkiem inwalidzkim należy poruszać się po chodnikach i korzystać z przejść dla pieszych.

Jeśli wyrób nie jest używany, należy nie narażać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, unikać wiatru, deszczu, mgły i wody. Wyrób należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Nie należy stawiać na wózku inwalidzkim ciężkich przedmiotów.

**UWAGA:** ZDJĘCIA UŻYTE W CELACH ZAPREZENTOWANIA FUNKCJI WÓZKA INWALIDZKIEGO SĄ TYLKO I WYŁĄCZNIE POGLĄDOWE, MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD FAKTYCZNEGO WYGLĄDU WYROBU.

## ROZKŁADANIE

Wózek inwalidzki rozkłada się poprzez rozsuniecie siedziska na zewnątrz, następnie dociśnięcie siedziska po bokach obiema rękami do momentu całkowitego rozłożenia. Następnie należy rozłożyć oparcie i przymocować e jego odpowiednie otwory górną część oparcia. Na końcu przymocować za pomocą rzepów poduszkę pod głowę.

(Rys.1 i 2)



RYS. 1



RYS. 2



RYS. 3



RYS. 4



RYS. 5

## SKŁADANIE

Aby złożyć wózek inwalidzki do transportu należy zdemontować wysokie oparcie oraz złożyć dolną część oparcia. Należy chwycić za środek siedziska, a następnie unieść je do góry w celu złożenia wózka inwalidzkiego. (Rys. 6 i 7) Aby całkowicie złożyć wózek inwalidzki należy zacząć od demontażu podnóżków a następnie wykonać wyżej opisane czynności.



RYS. 6



RYS. 7

## PODNOŻKI

Aby zamontować podnóżki należy umieścić je w odpowiednich otworach i przekręcić do wewnątrz tak by zablokowały się we właściwej pozycji. (rys. 8). Po zamontowaniu, sprawdzić stabilność podnóżka poprzez pociągnięcie. Aby zdemontować podnóżki należy pociągnąć uchwyt do tyłu (rys. 9), następnie obrócić podnóżek w kierunku zewnętrznym i wyciągnąć podnóżek. W celu zdjęcia podnóżka należy go podnieść. (Rys. 10)



RYS. 8



RYS. 9



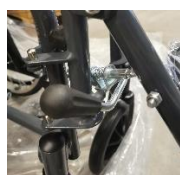
RYS. 10

## REGULACJA KĄTA NACHYLENIA PODNOŻKÓW

Aby ustawić żądany kąt należy podnieść podnóżek, chwytając od spodu za metalową rurkę (Rys. 11). W przypadku konieczności regulacji w dół, należy nacisnąć dźwignię regulacji (rys. 12) Po ustawieniu odpowiedniej pozycji nogi należy zwolnić dźwignię regulacji. (Rys. 13).



RYS. 11



RYS. 12



RYS. 13

## REGULACJA WYSOKOŚCI PODNÓŻKÓW

Poluzować śrubę znajdującą się przy płycie podnóżka kluczem sześciokątnym, wyjąć śrubę, ustawić wysokość podnóżka, a następnie dokręcić śrubę (Rys. 10 i 11). Możliwa jest również regulacja wysokości podparcia na łydkę – 3 stopnie regulacji. (Rys. 12).



RYS. 10



RYS. 11



RYS. 12

## REGULACJA KĄTA OPARCIA

Opiekun powinien dostosować kąt nachylenia oparcia do stanu fizycznego osoby korzystającej z wózka inwalidzkiego za pomocą czerwonych dźwigni umieszczonych przy uchwytach. (Rys. 13 i Rys. 14)



RYS. 13



RYS. 14

## Montaż i demontaż stolika

Po rozłożeniu wózka inwalidzkiego należy zamocować uchwyty na stół do rur po obu stronach ramy. Śrub nie należy dokręcać; wkręcić dwie rurki w odpowiednie otwory w stole. (Rys. 15)

Następnie należy wsunąć stolik do otworu zatrzaskowego i maksymalnie dokręcić śruby. Przy podnoszeniu, stół należy pociągnąć do góry i unieść. (Rys. 16)



RYS. 15



RYS. 16

## Instrukcja korzystania z hamulców dla użytkownika

Hamulce należy uruchomić każdorazowo podczas wsiadania lub zsiadania z wózka inwalidzkiego. Przytrzymać uchwyt hamulca i przesunąć go do przodu (odblokowanie) lub do tyłu (zablokowanie). Po zablokowaniu można wsiadać i wysiadać z wózka inwalidzkiego.

**UWAGA:** Należy zwrócić uwagę, że hamulca nie należy stosować podczas jazdy w dół wzniesienia, gdyż może to powodować ryzyko przewrócenia się. W przypadku korzystania z hamulca ręcznego należy przytrzymać dźwignię hamulca obiema rękami, zaciśnąć uchwyt, aby regulować siłę hamowania lub kontrolować prędkość wózka inwalidzkiego.

**UWAGA:** Wózek inwalidzki jest również wyposażony w hamulce dla opiekuna.

## Funkcja szybkiego składania oparcia

Funkcja składania do tyłu umożliwia przechowywanie wózka inwalidzkiego w wąskich przestrzeniach. Uchwyt należy nacisnąć oburącz, a następnie odchylić uchwyty do pchania wózka inwalidzkiego w celu złożenia. Rozkładając wózek inwalidzki należy wypchnąć uchwyty do góry aż do momentu zablokowania.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| Problem                                                              | Kontrola oraz rozwiązanie problemu                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Wózek inwalidzki zmienia kierunek jazdy w prawą lub w lewą stronę | <ul style="list-style-type: none"><li>• Należy sprawdzić stan kół.</li><li>• Sprawdzić kąt wspornika kółek</li><li>• Proszę sprawdzić, czy tylne koła są równo oddalone od ramy siedziska.</li></ul> |
| 2. Obniżona prędkość skręcania lub jazdy                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Należy skontrolować dokręcenie śrub i nakrętek.</li><li>• Sprawdzić, czy koło obraca się normalnie</li></ul>                                                 |
| 3. Problemy z kołem - Chybotanie                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Należy skontrolować dokręcenie śrub i nakrętek.</li><li>• Sprawdzić kąt wspornika kółek.</li></ul>                                                           |
| 4. Skrzypienie i inne niepokojące dźwięki                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Należy skontrolować dokręcenie śrub i nakrętek.</li><li>• Skontrolować koło pod kątem rdzy lub innych usterek.</li></ul>                                     |
| 5. Luzy w wózku inwalidzkim                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>• Należy skontrolować dokręcenie śrub i nakrętek.</li></ul>                                                                                                    |

#### PARAMETRY TECHNICZNE

|                                         |         |                                  |        |
|-----------------------------------------|---------|----------------------------------|--------|
| Długość całkowita<br>(pozycja leżąca)   | 1640mm  | Głębokość siedziska              | 430 mm |
| Długość całkowita<br>(pozycja siedząca) | 1189mm  | Szerokość siedziska              | 460mm  |
| Długość po złożeniu                     | 1189mm  | Odległość między podłokietnikami | 480 mm |
| Szerokość całkowita                     | 700mm   | Wysokość siedziska               | 450mm  |
| Szerokość po złożeniu                   | 300mm   | Koła przednie                    | 8'     |
| Wysokość całkowita                      | 12000mm | Koła tylne                       | 23'    |
| Wysokość oparcia                        | 450mm   | Waga                             | 25 kg  |
| Wysokość oparcia<br>(wraz z oparciem na | 770mm   | Maksymalna waga użytkownika      | 120 kg |

#### CZYSZCZENIE

Ramę, siedzisko, oparcie oraz pozostałe elementy należy czyścić wilgotną ścierką z dodatkiem delikatnego detergentu. W przypadku czyszczenia wózka inwalidzkiego, należy zawsze wycierać go do sucha.

#### KONSERWACJA KÓŁ

1. Koła należy czyścić ciepłą wodą i delikatnym środkiem czyszczącym. Osuszać suchą ścierką.
2. Smarować okresowo smarem, jeżeli koła zaczynają skrzypieć.

**UWAGA:** DO CZYSZCZENIA NIE WOLNO UŻYWAĆ SILNYCH DETERGENTÓW ORAZ OSTRYCH PRZEDMIOTÓW.



Ten znak oznacza maksymalną wagę użytkownika.

#### PRZECHOWYWANIE:

Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych

#### SKŁAD

Rama wykonana jest ze stali, a siedzisko i oparcie ze skóry poliuretanowej, wewnątrz znajdują się gąbka.

#### ZAKRES DOSTAWY:

WÓZEK, DWA PODNÓŻKI, STOLIK, OPARCIE NA GŁOWĘ, INSTRUKCJA OBSŁUGI.

#### UTYLIZACJA

Odpad komunalny należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi warunkami utylizacji.

#### DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość/warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

Thank you for purchasing our product. Please read this user manual carefully before using it. Incorrect use may lead to damage to health, injury or accidents. Thus, in order to use your wheelchair safely and successfully, please read this manual carefully.

**NOTE:** Check all parts for damage caused during transit. If such damage is noticed, DO NOT use the product.

#### GENERAL WARNINGS

DO NOT assemble or use the product before reading and understanding these instructions. If you do not understand the warnings, cautions or instructions, contact your healthcare professional, retailer or technician before attempting to assemble the device to avoid injury or damage to the product. Each user should ask their doctor or therapist to determine the appropriate adjustment and use option.

Before use, check that ALL adjustments have been secured and that the wheels and moving parts of the product are in good condition. During use, ALL castors must be in contact with the ground AT ALL TIMES to ensure the stability of the wheelchair. Failure to do so may lead to the wheelchair tipping over and injury to the user.

**WARNING:** During use and handling of the product and when assembling and adjusting the mechanisms, there may be a danger of trapping and/or pinching parts of the user's/companion's body in the openings/gaps between components. Perform these operations with particular care. Once the adjustment has been completed, stabilise the position by tightening the nuts/bolts firmly.

#### NOTES:

In the event of a product-related 'serious incident' that directly or indirectly led to, could have led to or is likely to lead to any of the following:

- (a) the death of a patient, user or other person; or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious threat to public health

this 'serious incident' should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

#### NOTES:

If you experience pain, allergic reactions or other distressing, unclear symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

**ATTENTION:** The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by negligent maintenance, inadequate servicing or as a result of failing to follow the instructions in this manual.

**NOTE:** There may be a risk of tipping over if the product is used incorrectly. Please follow the instructions for getting on/off/moving.

**ATTENTION: it is forbidden to use the product other than for its intended purpose**

**PLEASE NOTE:** this product is not permitted for use by children under 3 years of age.

#### COMMENTS AND WARNINGS:

- When getting in or out of a wheelchair, make sure the brakes are on.
- Care must be taken when negotiating kerbs and making uphill turns.
- Steep and uneven surfaces should be avoided as this can cause the wheelchair to tip over.
- Move the wheelchair smoothly in all conditions.
- Keep both feet on the footrests at all times, and ensure that clothing is properly tucked and does not block the wheels.
- Always drive carefully on hills.
- Always keep both hands on the push handles for proper control of the wheelchair (applies to the helper).
- Keep the wheelchair away from sources of fire
- Under no circumstances should the wheelchair be overloaded.
- Do not hang any heavy objects on the back of the wheelchair as this may affect the stability of the product especially when climbing hills.
- The wheelchair can only be used by one person.
- Do not lift the front wheels while driving as this can cause a fall and serious injury

**PURPOSE:** The product is designed to comfortably transport people with limited or no walking ability. The wheelchair is designed to transport one person.

**INDICATIONS:** Contraindications to sitting position. Conditions requiring stabilisation of the upper spine and head. Patients with mental disorders should not be left unattended in the wheelchair. Physical or mental limitations that prevent safe use of the device.

#### FEATURES:

- Steel frame
- Easy-to-clean upholstery
- Removable table
- Wheelchair foldable

#### USE OF THE PRODUCT:

We recommend using the wheelchair on flat surfaces or indoors. It is recommended that you avoid using your wheelchair outdoors during bad weather conditions. Avoid surfaces such as mud, snow, sand, gravel and uneven surfaces. Avoid driving on roads with excessive traffic and avoid exposure to sunlight, which can cause the wheelchair to wear out more quickly or damage the tyres.

When using a wheelchair on the road, road safety regulations must be observed. Use the wheelchair on pavements and use pedestrian crossings.

When the product is not in use, do not expose it to direct sunlight, avoid wind, rain, fog and water. Store the device in a cool and dry place. Do not place heavy objects on the wheelchair.

**NOTE:** THE PHOTOS USED TO PRESENT THE FUNCTION OF THE WHEELCHAIR ARE FOR ILLUSTRATIVE PURPOSES ONLY, THEY MAY DIFFER FROM THE ACTUAL APPEARANCE OF THE PRODUCT.

## DISPLAY

The wheelchair is unfolded by extending the seat outwards, then pressing the seat down at the sides with both hands until it is completely unfolded. Next, unfold the backrest and attach e its corresponding holes to the top of the backrest. Finally, attach the head cushion with Velcro.

(Fig.1 and 2)



FIG. 1



FIG. 2



FIG. 3



FIG. 4



FIG. 5

## SUBMISSION

To fold the wheelchair for transport, remove the high backrest and fold down the lower backrest. Grasp the centre of the seat and then lift it upwards to fold the wheelchair. (Figures 6 and 7) To fold the wheelchair completely, start by removing the footrests and then follow the steps described above.



FIG. 6



FIG. 7

## FOOTSTOOLS

To fit the footrests, place them in the appropriate holes and turn them inwards so that they lock into the correct position. (fig. 8). Once fitted, check the stability of the footrests by pulling. To remove the footrests, pull the handle backwards (fig. 9), then turn the footrest towards the outside and pull out the footrest. To remove the footrest, lift it up. (Fig. 10)



FIG. 8



FIG. 9



FIG. 10

## FOOTREST ANGLE ADJUSTMENT

To adjust the desired angle, raise the footrest by gripping the metal tube from underneath(Fig. 11). If you need to adjust downwards, press the adjustment lever (Fig. 12) Once you have set the correct leg position, release the adjustment lever. (Fig. 13).



FIG. 11

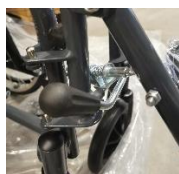


FIG.12



FIG.13

## HEIGHT ADJUSTMENT OF THE FOOTRESTS

Loosen the screw located at the footrest plate with a hex key, remove the screw, adjust the height of the footrest and then tighten the screw (Fig. 10 and 11). It is also possible to adjust the height of the calf support - 3 steps of adjustment. (Fig. 12).



FIG. 10



FIG. 11



FIG. 12

## BACKREST ANGLE ADJUSTMENT

The carer should adjust the angle of the backrest according to the physical condition of the wheelchair user using the red levers located at the handles. (Fig. 13 and Fig. 14)



FIG. 13



FIG. 14

## Table assembly and disassembly

Once the wheelchair is unfolded, attach the table holders to the tubes on either side of the frame. Do not tighten the screws; screw the two tubes into the corresponding holes in the table. (Fig. 15)

The table should then be slid into the latch hole and the screws tightened to the maximum. When lifting, the table should be pulled upwards and lifted. (Fig. 16)



FIG. 15



FIG. 16

## Brake user manual

The brakes must be applied each time you get into or out of the wheelchair. Hold the brake handle and move it forwards (unlocking) or backwards (locking). Once locked, you can get in and out of the wheelchair.

**NOTE:** Please note that the brake should not be used when driving down a hill, as this may cause a risk of overturning. When using the handbrake, hold the brake lever with both hands, tighten the grip to adjust the braking force or control the speed of the wheelchair.

**NOTE:** The wheelchair is also equipped with brakes for the carer.

## Quick-folding backrest function

The fold-back function allows the wheelchair to be stored in narrow spaces. Press the handle with both hands and then tilt the push handles of the wheelchair to fold. When opening the wheelchair, push the handles upwards until they lock.

## PROBLEM SOLVING

| Problem                                                               | Control and problem solving                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. wheelchair changes direction of travel to the right or to the left | <ul style="list-style-type: none"><li>• The condition of the wheels should be checked.</li><li>• Check the angle of the caster bracket</li><li>• Please check that the rear wheels are evenly spaced from the seat frame.</li></ul> |
| 2. Reduced turning or driving speed                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Check the tightness of the bolts and nuts.</li><li>• Check that the wheel turns normally</li></ul>                                                                                          |
| 3. Wheel problems - Wobbling                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>• Check the tightness of the bolts and nuts.</li><li>• Check the angle of the caster bracket.</li></ul>                                                                                       |
| 4. Creaking and other disturbing sounds                               | - Check the tightness of the bolts and nuts. Inspect the wheel for rust or other defects.                                                                                                                                           |
| 5. wheelchair gaps                                                    | - Check the tightness of the bolts and nuts.                                                                                                                                                                                        |

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

|                                          |         |                           |        |
|------------------------------------------|---------|---------------------------|--------|
| Overall length<br>(recumbent position)   | 1640mm  | Seat depth                | 430 mm |
| Overall length (sitting<br>position)     | 1189mm  | Seat width                | 460mm  |
| Length after folding                     | 1189mm  | Distance between armrests | 480 mm |
| Overall width                            | 700mm   | Seat height               | 450mm  |
| Width when folded                        | 300mm   | Front wheels              | 8'     |
| Overall height                           | 12000mm | Rear wheels               | 23'    |
| Backrest height                          | 450mm   | Weight                    | 25 kg  |
| Backrest height<br>(including head rest) | 770mm   | Maximum user weight       | 120 kg |

## CLEANING

Clean the frame, seat, backrest and other components with a damp cloth and mild detergent. When cleaning the wheelchair, always wipe it dry.

## WHEEL MAINTENANCE

1. Clean the wheels with warm water and a mild detergent. Dry with a dry cloth.
2. Lubricate periodically with grease if the wheels start to squeak.

**NOTE:** STRONG DETERGENTS AND SHARP OBJECTS MUST NOT BE USED FOR CLEANING.



This sign indicates the maximum weight of the user.

## STORAGE:

Store the product in a dry place, do not expose to direct sunlight

## COMPOSITION

The frame is made of steel and the seat and back are made of polyurethane leather, with sponge inside.

## SCOPE OF SUPPLY:

TROLLEY, TWO FOOTRESTS, TABLE, HEAD REST, INSTRUCTION MANUAL.

## UTILISATION

Dispose of municipal waste in accordance with the applicable disposal conditions.

## TARGET PATIENT GROUP

Persons suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see section on intended use of the device in these instructions). The device can be purchased by the user on their own or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions/sizes/variants of the device, the indications and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer.

Vielen Dank, dass Sie unser Produkt gekauft haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie es benutzen. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu Gesundheitsschäden, Verletzungen oder Unfällen führen. Um Ihren Rollstuhl sicher und erfolgreich nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch.

**HINWEIS:** Überprüfen Sie alle Teile auf Schäden, die während des Transports entstanden sind. Wenn solche Schäden festgestellt werden, darf das Produkt NICHT verwendet werden.

#### **ALLGEMEINE WARNHINWEISE**

Montieren oder verwenden Sie das Produkt NICHT, bevor Sie diese Anweisungen gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtshinweise oder Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Händler oder Techniker, bevor Sie versuchen, das Gerät zusammenzubauen, um Verletzungen oder Schäden am Produkt zu vermeiden. Jeder Benutzer sollte seinen Arzt oder Therapeuten fragen, um die geeignete Einstellung und Verwendungsoption zu bestimmen.

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, dass ALLE Einstellungen gesichert sind und dass die Räder und beweglichen Teile des Produkts in gutem Zustand sind. Während des Gebrauchs müssen ALLE Räder IMMER mit dem Boden in Kontakt sein, um die Stabilität des Rollstuhls zu gewährleisten. Bei Nichtbeachtung kann der Rollstuhl umkippen und den Benutzer verletzen.

**WARNUNG:** Bei der Verwendung und Handhabung des Produkts sowie bei der Montage und Einstellung der Mechanismen besteht die Gefahr, dass Körperteile des Benutzers/Begleiters in den Öffnungen/Zwischenräumen der Bauteile eingeklemmt und/oder eingedrückt werden. Führen Sie diese Arbeiten mit besonderer Sorgfalt durch. Ziehen Sie nach der Einstellung die Muttern/Schrauben fest an, um die Position zu stabilisieren.

#### **ANMERKUNGEN:**

Im Falle eines produktbezogenen "schwerwiegenden Vorfalls", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- (a) der Tod eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person; oder
- (b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit

Dieser "schwerwiegende Vorfall" sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden. Für Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

#### **ANMERKUNGEN:**

Wenn Sie Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende, unklare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an einen Arzt.

**ACHTUNG:** Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch nachlässige Wartung, unzureichende Instandhaltung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen.

**HINWEIS:** Bei unsachgemäßer Verwendung des Produkts besteht Kippgefahr. Bitte befolgen Sie die Anweisungen zum Auf-/Absteigen/Umstellen.

**ACHTUNG: Es ist verboten, das Produkt zweckentfremdet zu verwenden.**

**BITTE BEACHTEN SIE:** Dieses Produkt darf nicht von Kindern unter 3 Jahren verwendet werden.

#### **KOMMENTARE UND WARNUNGEN:**

- Vergewissern Sie sich beim Ein- und Aussteigen aus dem Rollstuhl, dass die Bremsen angezogen sind.
- Beim Überfahren von Bordsteinen und beim Wenden an Steigungen ist Vorsicht geboten.
- Steile und unebene Flächen sollten vermieden werden, da der Rollstuhl dadurch umkippen kann.
- Bewegen Sie den Rollstuhl unter allen Bedingungen reibungslos.
- Stellen Sie immer beide Füße auf die Fußstützen, und achten Sie darauf, dass die Kleidung gut verstaut ist und die Räder nicht blockiert.
- Fahren Sie an Steigungen immer vorsichtig.
- Halten Sie immer beide Hände an den Schiebegriffen, um den Rollstuhl richtig steuern zu können (gilt für die Hilfsperson).
- Halten Sie den Rollstuhl von Brandherden fern
- Der Rollstuhl darf unter keinen Umständen überlastet werden.
- Hängen Sie keine schweren Gegenstände an die Rückseite des Rollstuhls, da dies die Stabilität des Produkts beeinträchtigen kann, insbesondere wenn es bergauf geht.
- Der Rollstuhl kann nur von einer Person benutzt werden.
- Heben Sie die Vorderräder während der Fahrt nicht an, da dies zu einem Sturz und schweren Verletzungen führen kann.

**ZWECK:** Das Produkt ist für den bequemen Transport von Personen mit eingeschränkter oder fehlender Gehfähigkeit konzipiert. Der Rollstuhl ist für den Transport einer Person ausgelegt.

**INDIKATIONEN:** Kontraindikationen für die sitzende Position. Erkrankungen, die eine Stabilisierung der oberen Wirbelsäule und des Kopfes erfordern. Patienten mit psychischen Störungen sollten nicht unbeaufsichtigt im Rollstuhl gelassen werden. Körperliche oder geistige Einschränkungen, die eine sichere Verwendung des Geräts verhindern.

#### **Eigenschaften:**

- Stahlrahmen
- Leicht zu reinigende Polsterung
- Abnehmbarer Tisch
- Rollstuhl faltbar

## VERWENDUNG DES PRODUKTS:

Wir empfehlen, den Rollstuhl auf ebenen Flächen oder in Innenräumen zu benutzen. Es wird empfohlen, den Rollstuhl bei schlechten Wetterbedingungen nicht im Freien zu benutzen. Vermeiden Sie Oberflächen wie Schlamm, Schnee, Sand, Kies und unebene Flächen. Vermeiden Sie Fahrten auf stark befahrenen Straßen und setzen Sie den Rollstuhl nicht der Sonne aus, da dies zu einer schnelleren Abnutzung des Rollstuhls oder zu Schäden an den Reifen führen kann.

Bei der Benutzung eines Rollstuhls im Straßenverkehr müssen die Sicherheitsvorschriften beachtet werden. Benutzen Sie den Rollstuhl auf Gehwegen und benutzen Sie Fußgängerüberwege.

Wenn das Produkt nicht benutzt wird, setzen Sie es nicht dem direkten Sonnenlicht aus und vermeiden Sie Wind, Regen, Nebel und Wasser. Lagern Sie das Gerät an einem kühlen und trockenen Ort. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf den Rollstuhl.

**HINWEIS:** DIE FOTOS, DIE ZUR DARSTELLUNG DER FUNKTION DES ROLLSTUHLS VERWENDET WERDEN, DIENEN NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG. SIE KÖNNEN VOM TATSÄCHLICHEN AUSSEHEN DES PRODUKTS ABWEICHEN.

## ANZEIGE

Zum Entfalten des Rollstuhls wird der Sitz nach außen gestreckt und dann mit beiden Händen an den Seiten nach unten gedrückt, bis er vollständig ausgeklappt ist. Klappen Sie dann die Rückenlehne aus und befestigen Sie sie mit den entsprechenden Löchern an der Oberseite der Rückenlehne. Zum Schluss befestigen Sie das Kopfkissen mit dem Klettverschluss.

(Abb.1 und 2)



ABB. 1



ABB. 2



ABB. 3



ABB. 4



ABB. 5

## EINREICHUNG

Um den Rollstuhl für den Transport zu falten, entfernen Sie die hohe Rückenlehne und klappen Sie die untere Rückenlehne um. Fassen Sie den Sitz in der Mitte und heben Sie ihn dann nach oben, um den Rollstuhl zu falten. (Abbildungen 6 und 7) Um den Rollstuhl vollständig zu falten, entfernen Sie zunächst die Fußstützen und befolgen dann die oben beschriebenen Schritte.



FIG. 6



ABB. 7

## FUSSSTÖCKE

Setzen Sie die Fußstützen in die entsprechenden Löcher ein und drehen Sie sie nach innen, damit sie in der richtigen Position einrasten. (Abb. 8). Prüfen Sie nach dem Einbau die Stabilität der Fußstützen durch Ziehen. Zum Abnehmen der Fußstützen ziehen Sie den Griff nach hinten (Abb. 9), drehen dann die Fußstütze nach außen und ziehen sie heraus. Um die Fußstütze zu entfernen, heben Sie sie hoch. (Abb. 10)



ABB. 8



ABB. 9



ABB. 10

## FUSSSTÜTZEN-WINKELVERSTELLUNG

Um den gewünschten Winkel einzustellen, heben Sie die Fußstütze an, indem Sie das Metallrohr von unten anfassen (Abb. 11). Wenn Sie nach unten verstellen müssen, drücken Sie den Verstellhebel (Abb. 12). Wenn Sie die richtige Beinposition eingestellt haben, lassen Sie den Verstellhebel los. (Abb. 13).



BILD. 11

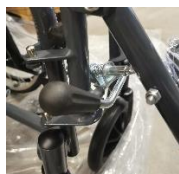


ABB. 12



ABB. 13

## HÖHENVERSTELLUNG DER FUSSSTÜTZEN

Lösen Sie die Schraube an der Fußstützenplatte mit einem Inbusschlüssel, entfernen Sie die Schraube, stellen Sie die Höhe der Fußstütze ein und ziehen Sie dann die Schraube wieder fest (Abb. 10 und 11). Es ist auch möglich, die Höhe der Wadenstütze zu verstellen - 3 Stufen der Einstellung. (Abb. 12).



ABB. 10



ABB. 11



ABB. 12

## WINKELVERSTELLUNG DER RÜCKENLEHNE

Die Pflegeperson sollte den Winkel der Rückenlehne entsprechend der körperlichen Verfassung des Rollstuhlfahrers mit den roten Hebeln an den Griffen einstellen. (Abb. 13 und Abb. 14)



ABB. 13



ABB. 14

## Montage und Demontage des Tisches

Wenn der Rollstuhl aufgeklappt ist, befestigen Sie die Tischhalterungen an den Rohren auf beiden Seiten des Rahmens. Ziehen Sie die Schrauben nicht fest, sondern schrauben Sie die beiden Rohre in die entsprechenden Löcher des Tisches. (Abb. 15)

Der Tisch sollte dann in das Verriegelungsloch geschoben und die Schrauben bis zum Anschlag angezogen werden. Beim Anheben sollte der Tisch nach oben gezogen und angehoben werden. (Abb. 16)



ABB. 15



ABB. 16

## Benutzerhandbuch Bremse

Die Bremsen müssen jedes Mal betätigt werden, wenn Sie in den Rollstuhl ein- oder aus ihm aussteigen. Halten Sie den Bremsgriff fest und bewegen Sie ihn nach vorne (Entriegelung) oder nach hinten (Verriegelung). Nach dem Feststellen können Sie in den Rollstuhl ein- und aussteigen.

**HINWEIS:** Bitte beachten Sie, dass die Bremse nicht benutzt werden sollte, wenn Sie einen Hügel hinunterfahren, da sonst die Gefahr des Umkippens besteht. Wenn Sie die Handbremse benutzen, halten Sie den Bremshebel mit beiden Händen und ziehen Sie den Griff fest, um die Bremskraft einzustellen oder die Geschwindigkeit des Rollstuhls zu kontrollieren.

**HINWEIS:** Der Rollstuhl ist auch mit Bremsen für die Pflegeperson ausgestattet.

## Schnell umklappbare Rückenlehne

Die Fold-Back-Funktion ermöglicht das Verstauen des Rollstuhls in engen Räumen. Drücken Sie den Griff mit beiden Händen und kippen Sie dann die Schiebegriffe des Rollstuhls zum Falten. Zum Öffnen des Rollstuhls drücken Sie die Griffe nach oben, bis sie einrasten.

## PROBLEMBEHEBUNG

| Problem                                                                 | Kontrolle und Problemlösung                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. der Rollstuhl ändert seine Fahrtrichtung nach rechts oder nach links | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Zustand der Räder sollte überprüft werden.</li> <li>• Überprüfen Sie den Winkel der Lenkradhalterung</li> <li>• Achten Sie darauf, dass die Hinterräder einen gleichmäßigen Abstand zum Sitzrahmen haben.</li> </ul> |
| 2. verringerte Wende- oder Fahrgeschwindigkeit                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob die Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</li> <li>• Prüfen Sie, ob sich das Rad normal dreht</li> </ul>                                                                                             |
| 3 Radprobleme - Wackeln                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob die Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</li> <li>• Überprüfen Sie den Winkel der Lenkradhalterung</li> </ul>                                                                                       |
| 4. knarrende und andere störende Geräusche                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prüfen Sie, ob die Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Prüfen Sie das Rad auf Rost oder andere Mängel.</li> </ul>                                                                                                 |
| 5. Lücken im Rollstuhl                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prüfen Sie, ob die Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</li> </ul>                                                                                                                                                 |

## TECHNISCHE DATEN

|                                      |         |                                |        |
|--------------------------------------|---------|--------------------------------|--------|
| Gesamtlänge (liegende Position)      | 1640mm  | Sitztiefe                      | 430 mm |
| Gesamtlänge (Sitzposition)           | 1189mm  | Sitzbreite                     | 460mm  |
| Länge nach dem Falten                | 1189mm  | Abstand zwischen den Armlehnen | 480 mm |
| Gesamtbreite                         | 700mm   | Sitzhöhe                       | 450mm  |
| Breite in gefaltetem                 | 300mm   | Vorderräder                    | 8'     |
| Gesamthöhe                           | 12000mm | Hinterräder                    | 23'    |
| Höhe der Rückenlehne                 | 450mm   | Gewicht                        | 25 kg  |
| Höhe der Rückenlehne (einschließlich | 770mm   | Maximales Benutzergewicht      | 120 kg |

## REINIGUNG

Reinigen Sie den Rahmen, den Sitz, die Rückenlehne und andere Komponenten mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel. Wischen Sie den Rollstuhl beim Reinigen immer trocken.

## RADPFLEGE

1. Reinigen Sie die Räder mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Trocknen Sie sie mit einem trockenen Tuch ab.
2. Schmieren Sie die Räder regelmäßig mit Schmierfett, wenn sie zu quietschen beginnen.

**HINWEIS:** STARKE REINIGUNGSMITTEL UND SCHARFE GEGENSTÄNDE DÜRFEN NICHT ZUR REINIGUNG VERWENDET WERDEN.



Dieses Zeichen gibt das maximale Gewicht des Benutzers an.

## LAGERUNG:

Lagern Sie das Produkt an einem trockenen Ort und setzen Sie es nicht dem direkten Sonnenlicht aus.

## ZUSAMMENSETZUNG

Das Gestell ist aus Stahl, die Sitzfläche und die Rückenlehne sind aus Polyurethan-Leder, innen mit Schwamm.

## UMFANG DER LIEFERUNG:

ROLLSTUHL, ZWEI FUSSSTÜTZEN, TISCH, KOPFSTÜTZE, GEBRAUCHSANWEISUNG.

## VERWENDUNG

Entsorgen Sie Siedlungsabfälle gemäß den geltenden Entsorgungsbedingungen.

## PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Gerät bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts in dieser Anleitung). Das Gerät kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Gerät selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen/Größen/Varianten des Geräts, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

Děkujeme vám za zakoupení našeho produktu. Před použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod k použití. Nesprávné používání může vést k poškození zdraví, zranění nebo nehodám. Proto, abyste mohli vozík používat bezpečně a úspěšně, přečtěte si prosím pečlivě tento návod.

**POZNÁMKA:** Zkontrolujte všechny díly, zda nebyly poškozeny během přepravy. Pokud takové poškození zjistíte, výrobek NEPOUŽÍVEJTE.

### OBEZNÁ UPOZORNĚNÍ

Výrobek NEMONTUJTE ani nepoužívejte, dokud si nepřečtete tento návod a neporozumíte mu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním nebo pokynům, obraťte se před pokusem o sestavení přístroje na svého zdravotnického pracovníka, prodejce nebo technika, abyste předešli zranění nebo poškození výrobku. Každý uživatel by měl požádat svého lékaře nebo terapeuta o určení vhodné možnosti nastavení a použití.

Před použitím zkontrolujte, zda jsou zajištěna VŠECHNA nastavení a zda jsou kola a pohyblivé části výrobku v dobrém stavu. Během používání musí být VŠECHNA kolečka po celou dobu v kontaktu se zemí, aby byla zajištěna stabilita invalidního vozíku. V opačném případě může dojít k převrácení invalidního vozíku a zranění uživatele.

**VAROVÁNÍ:** Při používání a manipulaci s výrobkem a při montáži a seřizování mechanismů může hrozit nebezpečí zachycení a/nebo přiskřípnutí částí těla uživatele/spolujezdců v otvorech/ mezerách mezi součástmi. Tyto operace provádějte se zvláštní opatrností. Po dokončení seřízení stabilizujte polohu pevným utažením matic/šroubů.

### POZNÁMKY:

V případě "závažného incidentu" souvisejícího s výrobkem, který přímo nebo nepřímo vedl, mohl vést nebo pravděpodobně povede k některé z následujících událostí:

(a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby; nebo

(b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo

(c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tento "závažný incident" by měl být nahlášen výrobcem a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě Polska je příslušným orgánem Úřad pro registraci léčivých přípravků, zdravotnických prostředků a biocidních přípravků.

### POZNÁMKY:

Pokud se u vás objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé, nejasné příznaky související s používáním zdravotnického prostředku, poraďte se s lékařem.

**UPOZORNĚNÍ:** Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedbalou údržbou, nedostatečným servisem nebo v důsledku nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

**POZNÁMKA:** Při nesprávném použití výrobku může hrozit nebezpečí převrácení. Při nasedání/vysedání/přemísťování se řiďte pokyny.

**UPOZORNĚNÍ:** je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

**UPOZORNĚNÍ:** tento výrobek není povoleno používat dětem mladším 3 let.

### PŘIPOMÍNKY A VAROVÁNÍ:

- Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku se ujistěte, že jsou brzdy zapnuté.
- Při překonávání obrubníků a zatáčení do kopce je třeba dbát zvýšené opatrnosti.
- Je třeba se vyhýbat strmým a nerovným povrchům, které mohou způsobit převrácení vozíku.
- Pohybujte se s vozíkem plynule za všech podmínek.
- Obě nohy mějte vždy na opěrkách nohou a dbejte na to, aby oblečení bylo řádně zastrčené a nebránilo kolům.
- V kopcích jezděte vždy opatrně.
- Pro správné ovládání invalidního vozíku mějte vždy obě ruce na rukojetích (platí pro pomocníka).
- Udržujte invalidní vozík mimo dosah zdrojů ohně.
- Invalidní vozík nesmí být v žádném případě přetěžován.
- Na zadní část vozíku nezavěšujte žádné těžké předměty, protože by to mohlo ovlivnit stabilitu výrobku, zejména při stoupání do kopce.
- Invalidní vozík může používat pouze jedna osoba.
- Během jízdy nezvedejte přední kola, protože to může způsobit pád a vážné zranění.

**ÚČEL:** Výrobek je určen pro pohodlnou přepravu osob s omezenou schopností chůze nebo bez ní. Invalidní vozík je určen pro přepravu jedné osoby.

**INDIKACE:** Kontraindikace pro polohu vsedě. Stav vyžadující stabilizaci horní části páteře a hlavy. Pacienti s duševními poruchami by neměli být ponecháni na vozíku bez dozoru. Tělesná nebo duševní omezení, která brání bezpečnému používání zařízení.

### VLASTNOSTI:

- Ocelový rám
- Snadno čistitelné čalounění
- Odnímatelný stůl
- Skládací invalidní vozík

### POUŽITÍ VÝROBKU:

Doporučujeme používat vozík na rovném povrchu nebo v interiéru. Doporučujeme nepoužívat vozík venku za špatných povětrnostních podmínek. Vyhněte se povrchům, jako je bláto, sníh, písek, štěrk a nerovné povrchy. Vyhýbejte se jízdě po silnicích s nadměrným provozem a nevystavujte se slunečnímu záření, které může způsobit rychlejší opotřebení invalidního vozíku nebo poškození pneumatik.

Při používání invalidního vozíku na silnici je třeba dodržovat pravidla bezpečnosti silničního provozu. Vozík používejte na chodnících a na přechodech pro chodce.

Pokud výrobek nepoužíváte, nevystavujte jej přímému slunečnímu záření, nevystavujte jej větru, dešti, mlze a vodě. Zařízení skladujte na chladném a suchém místě. Nepokládejte na vozík těžké předměty.

**POZNÁMKA:** FOTOGRAFIE POUŽITÉ K PREZENTACI FUNKCE INVALIDNÍHO VOZÍKU JSOU POUZE ILUSTRAČNÍ, MOHOU SE LIŠIT OD SKUTEČNÉHO VZHLEDU VÝROBKU.

## DISPLAY

Invalidní vozík se rozloží tak, že se sedadlo vysune ven a poté se oběma rukama stlačí po stranách dolů, dokud se zcela nerozloží. Poté rozložíte opěradlo a připevníte jej e příslušnými otvory k horní části opěradla. Nakonec připevníte polštářek pod hlavu pomocí suchého zipu. (Obr. 1 a 2)



OBR. 1



OBR. 2



OBR. 3



OBR. 4



OBR. 5

## PŘEDKLÁDÁNÍ

Chcete-li invalidní vozík složit pro přepravu, sejměte vysoké opěradlo a sklopte spodní opěradlo. Uchopte střed sedadla a poté jej zvedněte nahoru, abyste vozík složili. (Obrázky 6 a 7) Chcete-li invalidní vozík zcela složit, začněte odstraněním opěrek nohou a poté postupujte podle výše popsaných kroků.



FIG. 6



## FOOTSTOOLS

Opěrky nohou nasadíte do příslušných otvorů a otočíte je dovnitř, aby se zajistily ve správné poloze. (Obr. 8). Po nasazení zkontrolujte stabilitu opěrek nohou zatažením. Chcete-li opěrky nohou vyjmout, zatáhněte za rukojeť směrem dozadu (obr. 9), poté otočte opěrku nohou směrem ven a vytáhněte ji. Chcete-li opěrku nohou vyjmout, zvedněte ji nahoru. (Obr. 10)



FIG. 8



OBR. 9



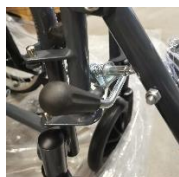
OBR. 10

## NASTAVENÍ ÚHLU OPĚRKY NOHOU

Chcete-li nastavit požadovaný úhel, zvedněte opěrku nohou uchopením kovové trubky zespodu (obr. 11). Pokud potřebujete nastavit úhel směrem dolů, stiskněte nastavovací páčku (Obr. 12) Jakmile nastavíte správnou polohu nohy, uvolněte nastavovací páčku. (Obr. 13).



FIG. 11



OBR. 12



OBR. 13

## VÝŠKOVÉ NASTAVENÍ OPĚREK NOHOU

Šestihranným klíčem povolte šroub umístěný na desce opěrky nohou, šroub odstraňte, nastavte výšku opěrky nohou a poté šroub utáhněte (obr. 10 a 11). Je také možné nastavit výšku lýtkové opěrky - 3 stupně nastavení. (Obr. 12).



OBR. 10



OBR. 11



OBR. 12

## NASTAVENÍ ÚHLU OPĚRADLA

Pečovatel by měl nastavit úhel opěradla podle fyzické kondice uživatele invalidního vozíku pomocí červených páček umístěných na rukojetích. (Obr. 13 a Obr. 14)



### Montáž a demontáž stolu

Po rozložení invalidního vozíku připevněte držáky stolu k trubkám na obou stranách rámu. Šrouby nedotahujte; obě trubky zašroubujte do příslušných otvorů ve stole. (Obr. 15)

Poté je třeba stůl zasunout do otvoru pro západku a šrouby maximálně utáhnout. Při zvedání je třeba stůl vytáhnout nahoru a zvednout. (Obr. 16)



OBR. 15



OBR. 16

### Uživatelská příručka k brzdám

Při každém nastupování a vystupování z vozíku je nutné brzdit. Držte rukojeť brzdy a pohybujte s ní dopředu (odblokování) nebo dozadu (zablokování). Po zablokování můžete do vozíku nastoupit a vystoupit z něj.

**UPOZORNĚNÍ:** Upozorňujeme, že při jízdě z kopce by se neměla používat brzda, protože by mohlo dojít k převrácení. Při použití ruční brzdy držte brzdovou páku oběma rukama, pevně ji sevřete a nastavte brzdovou sílu nebo regulujte rychlost vozíku.

**POZNÁMKA:** Invalidní vozík je vybaven také brzdami pro pečovatele.

### Funkce rychlého sklápění opěradla

Funkce sklápění umožňuje vozík uložit do úzkých prostor. Stiskněte oběma rukama rukojeť a poté sklopte rukojeti invalidního vozíku, aby se složil. Při otevírání invalidního vozíku tlačte rukojetí nahoru, dokud se nezablokují.

### ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

| Problém                                      | Kontrola a řešení problémů                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. vozík mění směr jízdy doprava nebo doleva | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Je třeba zkontrolovat stav kol.</li> <li>• Zkontrolujte úhel držáku koleček</li> <li>• Zkontrolujte, zda jsou zadní kola rovnoměrně vzdálena od rámu sedadla.</li> </ul> |
| 2. Snížená rychlost otáčení nebo jízdy       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte utažení šroubů a matic.</li> <li>• Zkontrolujte, zda se kolo otáčí normálně</li> </ul>                                                                      |
| 3. Problémy s koly - kymácení                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte utažení šroubů a matic.</li> <li>• Zkontrolujte úhel držáku koleček.</li> </ul>                                                                             |
| 4. Vrzání a jiné rušivé zvuky                | - Zkontrolujte utažení šroubů a matic. Zkontrolujte, zda kolo není zrezivělé nebo nemá jiné vady.                                                                                                                 |
| 5. mezery mezi vozíky pro invalidy           | - Zkontrolujte utažení šroubů a matic.                                                                                                                                                                            |

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

|                                      |          |                                |        |
|--------------------------------------|----------|--------------------------------|--------|
| Celková délka (poloha vleže)         | 1640 mm  | Hloubka sedadla                | 430 mm |
| Celková délka (vsedě)                | 1189 mm  | Šířka sedadla                  | 460 mm |
| Délka po složení                     | 1189 mm  | Vzdálenost mezi opěrkami rukou | 480 mm |
| Celková šířka                        | 700 mm   | Výška sedadla                  | 450 mm |
| Šířka ve složeném                    | 300 mm   | Přední kola                    | 8'     |
| Celková výška                        | 12000 mm | Zadní kola                     | 23'    |
| Výška opěradla                       | 450 mm   | Hmotnost                       | 25 kg  |
| Výška opěradla (včetně opěrky hlavy) | 770 mm   | Maximální hmotnost uživatele   | 120 kg |

## ČIŠTĚNÍ

Rám, sedadlo, opěradlo a další součásti čistěte vlhkým hadříkem a jemným čisticím prostředkem. Při čištění vozík vždy otřete do sucha.

## ÚDRŽBA KOL

1. Kola očistěte teplou vodou a jemným čisticím prostředkem. Osušte je suchým hadříkem.
2. Pokud kola začnou skřípat, pravidelně je promazávejte tukem.

**POZNÁMKA:** K ČIŠTĚNÍ SE NESMÍ POUŽÍVAT SILNÉ ČISTICÍ PROSTŘEDKY A OSTRÉ PŘEDMĚTY.



Tato značka označuje maximální hmotnost uživatele.

## SKLADOVÁNÍ:

Skladujte výrobek na suchém místě, nevystavujte jej přímému slunečnímu záření.

## SLOŽENÍ

Rám je vyroben z oceli a sedák a opěradlo jsou z polyuretanové kůže s houbou uvnitř.

## ROZSAH DODÁVKY:

VOZÍK, DVĚ OPĚRKY NOHOU, STOLEK, OPĚRKA HLAVY, NÁVOD K POUŽITÍ.

## POUŽITÍ

Komunální odpad likvidujte v souladu s platnými podmínkami likvidace.

## CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu). Přístroj si může uživatel zakoupit sám nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce/rozměry/varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití, jakož i informace poskytnuté výrobcem.

Ďakujeme vám za zakúpenie nášho výrobku. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Nesprávne používanie môže viesť k poškodeniu zdravia, zraneniu alebo nehode. Preto si v záujme bezpečného a úspešného používania invalidného vozíka pozorne prečítajte túto príručku.

**POZNÁMKA:** Skontrolujte všetky diely, či sa nepoškodili počas prepravy. Ak takéto poškodenie zistíte, výrobok NEPOUŽÍVAJTE.

#### VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

Výrobok NEMONtujte ani nepoužívajte pred prečítaním a pochopením týchto pokynov. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam alebo pokynom, pred pokusom o montáž zariadenia sa obráťte na zdravotníckeho pracovníka, predajcu alebo technika, aby ste predišli zraneniu alebo poškodeniu výrobku. Každý používateľ by mal požiadať svojho lekára alebo terapeuta o určenie vhodnej možnosti nastavenia a používania. Pred použitím skontrolujte, či sú zaistené VŠETKY nastavenia a či sú kolesá a pohyblivé časti výrobku v dobrom stave. Počas používania musia byť VŠETKY kolieska VŽDY v kontakte so zemou, aby sa zabezpečila stabilita invalidného vozíka. V opačnom prípade môže dôjsť k prevráteniu invalidného vozíka a zraneniu používateľa.

**VAROVANIE:** Počas používania a manipulácie s výrobkom a pri montáži a nastavovaní mechanizmov môže dôjsť k zachyteniu a/alebo stlačeniu častí tela používateľa/spolupracovníka v otvoroch/medzerách medzi komponentmi. Tieto operácie vykonávajte obzvlášť opatrne. Po dokončení nastavenia stabilizujte polohu pevným utiahnutím matíc/skrutiek.

#### POZNÁMKY:

V prípade "závažného incidentu" súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- (a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo
- (b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- (c) vážne ohrozenie verejného zdravia

tento "závažný incident" by sa mal nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

#### POZNÁMKY:

Ak sa u vás vyskytnú bolesti, alergické reakcie alebo iné neprijemné, nejasné príznaky súvisiace s používaním zdravotníckej pomôcky, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

**UPOZORNENIE:** Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nedbalou údržbou, nedostatočným servisom alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tejto príručke.

**POZNÁMKA:** Pri nesprávnom používaní výrobku môže hroziť riziko prevrátenia. Pri nastupovaní/vystupovaní/presúvaní postupujte podľa pokynov.

**UPOZORNENIE:** je zakázané používať výrobok na iný ako určený účel

**UPOZORNENIE:** tento výrobok nesmú používať deti mladšie ako 3 roky.

#### PRIPOMIENKY A UPOZORNENIA:

- Pri nastupovaní alebo vystupovaní z invalidného vozíka sa uistite, že sú brzdy zapnuté.
- Pri prekonávaní obrubníkov a zatáčaní do kopca je potrebné dbať na opatrnosť.
- Je potrebné vyhýbať sa strmým a nerovným povrchom, pretože môžu spôsobiť prevrátenie invalidného vozíka.
- Pohybujte sa s vozíkom plynule za všetkých podmienok.
- Obe nohy majte vždy na opierkach nôh a dbajte na to, aby bol odev správne zastrčený a nebránil kolesám.
- V kopcoch jazdíte vždy opatrne.
- Na správne ovládanie invalidného vozíka majte vždy obe ruky na tlačných rukovätiach (platí pre pomocníka).
- Udržujte invalidný vozík mimo dosahu zdrojov ohňa
- Invalidný vozík nesmie byť v žiadnom prípade preťažený.
- Na zadnú časť invalidného vozíka nezavesujte žiadne ťažké predmety, pretože to môže ovplyvniť stabilitu výrobku, najmä pri stúpaní do kopcov.
- Invalidný vozík môže používať len jedna osoba.
- Počas jazdy nezdvíhajte predné kolesá, pretože to môže spôsobiť pád a vážne zranenie.

**ÚČEL:** Výrobok je určený na pohodlnú prepravu osôb s obmedzenou alebo žiadnou schopnosťou chôdze. Invalidný vozík je určený na prepravu jednej osoby.

**INDIKÁCIE:** Kontraindikácie polohy v sede. Stavby vyžadujúce stabilizáciu hornej časti chrbtice a hlavy. Pacienti s duševnými poruchami by nemali zostať na vozíku bez dozoru. Fyzické alebo mentálne obmedzenia, ktoré bránia bezpečnému používaniu zariadenia.

#### VLASTNOSTI:

- Oceľový rám
- Ľahko čistiteľné čalúnenie
- Odnímateľný stôl
- Skladací invalidný vozík

## POUŽÍVANIE VÝROBKU:

Invalidný vozík odporúčame používať na rovnom povrchu alebo v interiéri. Odporúčame vyhnúť sa používaniu invalidného vozíka vonku počas zlých poveternostných podmienok. Vyhnite sa povrchom, ako je blato, sneh, piesok, štrk a nerovný povrch. Vyhnite sa jazde po cestách s nadmernou premávkou a nevystavujte sa slnečnému žiareniu, ktoré môže spôsobiť rýchlejšie opotrebovanie invalidného vozíka alebo poškodenie pneumatík.

Pri používaní invalidného vozíka na ceste je potrebné dodržiavať pravidlá bezpečnosti cestnej premávky. Invalidný vozík používajte na chodníkoch a na prechodoch pre chodcov.

Keď sa výrobok nepoužíva, nevystavujte ho priamemu slnečnému žiareniu, vyhýbajte sa vetru, dažďu, hmle a vode. Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste. Na invalidný vozík neumiestňujte ťažké predmety.

**POZNÁMKA:** FOTOGRAFIE POUŽITÉ NA PREZENTÁCIU FUNKCIE INVALIDNÉHO VOZÍKA SLÚŽIA LEN NA ILUSTRAČNÉ ÚČELY, MÔŽU SA LÍŠIŤ OD SKUTOČNÉHO VZHĽADU VÝROBKU.

## DISPLAY

Invalidný vozík sa rozloží tak, že sa sedadlo vysunie smerom von a potom sa oboma rukami stlačí po stranách, kým sa úplne nerozloží. Potom rozlozte operadlo a pripevnite e jeho príslušné otvory k hornej časti operadla. Nakoniec pripevnite hlavový vankúš pomocou suchého zipsu. (Obr. 1 a 2)



OBR. 1



OBR. 2



OBR. 3



OBR. 4



OBR. 5

## PREDKLADANIE

Ak chcete invalidný vozík zložiť na prepravu, odstráňte vysoké operadlo a sklopte spodné operadlo. Uchopte stred sedadla a potom ho zdvihnite nahor, aby ste invalidný vozík zložili. (Obrázky 6 a 7) Ak chcete invalidný vozík úplne zložiť, začnite odstránením opierky nôh a potom postupujte podľa vyššie uvedených krokov.



FIG. 6



FIG. 7

## FOOTSTOOLS

Ak chcete namontovať opierky nôh, vložte ich do príslušných otvorov a otočte ich dovnútra, aby sa zafixovali v správnej polohe. (Obr. 8). Po namontovaní skontrolujte stabilitu opierky nôh potiahnutím. Ak chcete opierky nôh odstrániť, potiahnite rukoväť dozadu (obr. 9), potom otočte opierku nôh smerom von a vytiahnite ju. Ak chcete opierku nôh vybrať, zdvihnite ju nahor. (Obr. 10)



FIG. 8



OBR. 9



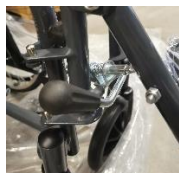
OBR. 10

## NASTAVENIE UHLA OPIERKY NÔH

Ak chcete nastaviť požadovaný uhol, zdvihnite opierku nôh uchopením kovovej rúrky zospodu (obr. 11). Ak potrebujete nastavenie smerom nadol, stlačte nastavovaciu páčku (Obr. 12) Po nastavení správnej polohy nohy uvoľnite nastavovaciu páčku. (Obr. 13).



FIG. 11



OBR.12



OBR.13

### NASTAVENIE VÝŠKY OPIERKY NÔH

Uvoľnite skrutku umiestnenú na doske podnožky pomocou šesťhranného kľúča, odstráňte skrutku, nastavte výšku podnožky a potom skrutku utiahnite (obr. 10 a 11). Je možné nastaviť aj výšku lýtkovej opierky - 3 stupne nastavenia. (Obr. 12).



OBR. 10



OBR. 11



OBR. 12

### NASTAVENIE UHLA OPERADLA

Opatrovateľ by mal nastaviť uhol operadla podľa fyzického stavu používateľa invalidného vozíka pomocou červených páčok umiestnených na rukovätiach. (Obr. 13 a Obr. 14)



OBR. 13



OBR. 14

### Montáž a demontáž stola

Po rozložení invalidného vozíka pripevnite držiaky stola k rúrkam na oboch stranách rámu. Skrutky nedotahujte; zaskrutkujte obe trubky do príslušných otvorov v stole. (Obr. 15)

Potom by sa mal stôl zasunúť do otvoru na západky a skrutky maximálne utiahnuť. Pri zdvíhaní by sa mal stôl vytiahnuť nahor a zdvihnúť. (Obr. 16)



OBR. 15



OBR. 16

### Používateľská príručka k brzdám

Brzdy sa musia zatiahnuť pri každom nastupovaní alebo vystupovaní z invalidného vozíka. Držte rukoväť brzdy a pohybujte ňou dopredu (odblokovanie) alebo dozadu (zablokovanie). Po zablokovaní môžete nastupovať a vystupovať z invalidného vozíka.

**UPOZORNENIE:** Upozorňujeme, že brzda by sa nemala používať pri jazde z kopca, pretože môže spôsobiť riziko prevrátenia. Pri používaní ručnej brzdy držte brzdovú páku oboma rukami, utiahnite rukoväť, aby ste nastavili brzdnu silu alebo kontrolovali rýchlosť vozíka.

**POZNÁMKA:** Invalidný vozík je vybavený aj brzdami pre opatrovateľa.

### Funkcia rýchleho sklopenia operadla

Funkcia sklápania umožňuje skladovanie invalidného vozíka v úzkych priestoroch. Stlačte rukoväť oboma rukami a potom sklopte rukoväť invalidného vozíka, aby sa zložil. Pri otváraní invalidného vozíka tlačte rukoväť smerom nahor, kým sa nezaistia.

### RIEŠENIE PROBLÉMOV

| Problém                                                 | Kontrola a riešenie problémov                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. invalidný vozík mení smer jazdy doprava alebo doľava | <ul style="list-style-type: none"><li>• Je potrebné skontrolovať stav kolies.</li><li>• Skontrolujte uhol držiaka koliesok</li><li>• Skontrolujte, či sú zadné kolesá rovnomerne vzdialené od rámu sedadla.</li></ul> |
| 2. Znížená rýchlosť otáčania alebo jazdy                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Skontrolujte utiahnutie skrutiek a matic.</li><li>• Skontrolujte, či sa koleso otáča normálne</li></ul>                                                                       |
| 3. Problémy s kolesami - kolísanie                      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Skontrolujte utiahnutie skrutiek a matic.</li><li>• Skontrolujte uhol držiaka koliesok.</li></ul>                                                                             |
| 4. Creaking a iné rušivé zvuky                          | - Skontrolujte utiahnutie skrutiek a matic. Skontrolujte, či koleso nie je zhrdzavené alebo má iné chyby.                                                                                                             |
| 5. medzery na invalidnom vozíku                         | - Skontrolujte utiahnutie skrutiek a matic.                                                                                                                                                                           |

#### TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

|                                        |          |                                 |        |
|----------------------------------------|----------|---------------------------------|--------|
| Celková dĺžka (poloha ležmo)           | 1640 mm  | Hĺbka sedadla                   | 430 mm |
| Celková dĺžka (v sede)                 | 1189 mm  | Šírka sedadla                   | 460 mm |
| Dĺžka po zložení                       | 1189 mm  | Vzdialenosť medzi opierkami rúk | 480 mm |
| Celková šírka                          | 700 mm   | Výška sedadla                   | 450 mm |
| Šírka v zloženom stave                 | 300 mm   | Predné kolesá                   | 8'     |
| Celková výška                          | 12000 mm | Zadné kolesá                    | 23'    |
| Výška operadla                         | 450 mm   | Hmotnosť                        | 25 kg  |
| Výška operadla (vrátane opierky hlavy) | 770 mm   | Maximálna hmotnosť používateľa  | 120 kg |

#### ČISTENIE

Rám, sedadlo, operadlo a ostatné súčasti vyčistite vlhkou handričkou a jemným čistiacim prostriedkom. Pri čistení invalidný vozík vždy utrite do sucha.

#### ÚDRŽBA KOLIES

1. Kolesá vyčistite teplou vodou a jemným čistiacim prostriedkom. Osušte ich suchou handričkou.
2. Ak začnú kolesá vŕzať, pravidelne ich premažte mazivom.

**POZNÁMKA: NA ČISTENIE SA NESMÚ POUŽÍVAŤ SILNÉ ČISTIACE PROSTRIEDKY A OSTRÉ PREDMETY.**



Tento znak označuje maximálnu hmotnosť používateľa.

#### USKLADNENIE:

Výrobok skladujte na suchom mieste, nevystavujte ho priamemu slnečnému žiareniu

#### ZLOŽENIE

Rám je vyrobený z ocele a sedadlo a operadlo sú vyrobené z polyuretánovej kože s hubou vo vnútri.

#### ROZSAH DODÁVKY:

VOZÍK, DVE OPIERKY NA NOHY, STOLÍK, OPIERKA HLAVY, NÁVOD NA POUŽITIE.

#### POUŽITIE

Komunálny odpad likvidujte v súlade s platnými podmienkami likvidácie.

#### CIELOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť sám alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpите sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie/rozmery/varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

Nous vous remercions d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant de l'utiliser. Une utilisation incorrecte peut entraîner des dommages pour la santé, des blessures ou des accidents. Par conséquent, afin d'utiliser votre fauteuil roulant en toute sécurité et avec succès, veuillez lire attentivement ce manuel.

**REMARQUE :** Vérifiez que toutes les pièces n'ont pas été endommagées pendant le transport. Si vous constatez de tels dommages, n'utilisez pas le produit.

#### **AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX**

NE PAS assembler ou utiliser le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde ou les instructions, contactez votre professionnel de santé, votre revendeur ou votre technicien avant d'essayer d'assembler l'appareil afin d'éviter toute blessure ou tout dommage au produit. Chaque utilisateur doit demander à son médecin ou à son thérapeute de déterminer le réglage et l'option d'utilisation appropriés.

Avant l'utilisation, vérifiez que TOUTS les réglages ont été effectués et que les roues et les pièces mobiles du produit sont en bon état. Pendant l'utilisation, TOUTES les roulettes doivent être en contact avec le sol à TOUT moment pour assurer la stabilité du fauteuil roulant. Le non-respect de cette consigne peut entraîner le basculement du fauteuil roulant et blesser l'utilisateur.

**AVERTISSEMENT :** Lors de l'utilisation et de la manipulation du produit, ainsi que lors de l'assemblage et du réglage des mécanismes, il peut y avoir un risque de coincement et/ou de pincement de parties du corps de l'utilisateur/de l'accompagnateur dans les ouvertures/espacements entre les composants. Ces opérations doivent être effectuées avec une attention particulière. Une fois le réglage effectué, stabiliser la position en serrant fermement les écrous/boulons.

#### **NOTES :**

En cas d'"incident grave" lié à un produit qui, directement ou indirectement, a entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'une des conséquences suivantes :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ; ou
- (b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) une menace grave pour la santé publique

cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Pour la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

#### **NOTES :**

Si vous ressentez des douleurs, des réactions allergiques ou d'autres symptômes pénibles et peu clairs liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de la santé.

**ATTENTION :** Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une maintenance négligente, un entretien inadéquat ou le non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

**REMARQUE :** Il peut y avoir un risque de basculement si le produit n'est pas utilisé correctement. Veuillez suivre les instructions pour monter/descendre/déplacer le produit.

**ATTENTION :** il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

**ATTENTION :** ce produit ne doit pas être utilisé par des enfants de moins de 3 ans.

#### **COMMENTAIRES ET AVERTISSEMENTS :**

- Lorsque vous vous installez dans un fauteuil roulant ou que vous en sortez, assurez-vous que les freins sont activés.
- Il convient d'être prudent lors du franchissement des bordures et des virages en montée.
- Les surfaces abruptes et inégales doivent être évitées, car elles peuvent faire basculer le fauteuil roulant.
- Déplacez le fauteuil roulant en douceur dans toutes les conditions.
- Gardez les deux pieds sur les repose-pieds à tout moment et veillez à ce que vos vêtements soient correctement rangés et ne bloquent pas les roues.
- Conduisez toujours prudemment dans les collines.
- Gardez toujours les deux mains sur les poignées de poussée pour contrôler correctement le fauteuil roulant (s'applique à l'assistant).
- Tenir le fauteuil roulant à l'écart des sources d'incendie
- Le fauteuil roulant ne doit en aucun cas être surchargé.
- Ne suspendez pas d'objets lourds à l'arrière du fauteuil roulant, car cela pourrait nuire à la stabilité du produit, en particulier lorsqu'il s'agit de monter des côtes.
- Le fauteuil roulant ne peut être utilisé que par une seule personne.
- Ne pas soulever les roues avant pendant la conduite, car cela peut entraîner une chute et des blessures graves.

**BUT :** Le produit est conçu pour transporter confortablement les personnes dont la capacité de marche est limitée ou inexistante. Le fauteuil roulant est conçu pour transporter une personne.

**INDICATIONS :** Contre-indications à la position assise. Conditions nécessitant une stabilisation de la colonne vertébrale supérieure et de la tête. Les patients souffrant de troubles mentaux ne doivent pas être laissés sans surveillance dans le fauteuil roulant. Limitations physiques ou mentales qui empêchent une utilisation sûre du dispositif.

#### **CARACTÉRISTIQUES :**

- Cadre en acier
- Revêtement facile à nettoyer
- Table amovible
- Fauteuil roulant pliable

## L'UTILISATION DU PRODUIT :

Nous recommandons d'utiliser le fauteuil roulant sur des surfaces planes ou à l'intérieur. Il est recommandé d'éviter d'utiliser le fauteuil roulant à l'extérieur par mauvais temps. Évitez les surfaces telles que la boue, la neige, le sable, le gravier et les surfaces irrégulières. Évitez de rouler sur des routes à forte circulation et évitez l'exposition au soleil, qui peut accélérer l'usure du fauteuil roulant ou endommager les pneus.

Lors de l'utilisation d'un fauteuil roulant sur la route, les règles de sécurité routière doivent être respectées. Utilisez le fauteuil roulant sur les trottoirs et empruntez les passages pour piétons.

Lorsque le produit n'est pas utilisé, ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil, évitez le vent, la pluie, le brouillard et l'eau. Conservez l'appareil dans un endroit frais et sec. Ne placez pas d'objets lourds sur le fauteuil roulant.

**NOTE :** LES PHOTOS UTILISÉES POUR PRÉSENTER LE FONCTIONNEMENT DU FAUTEUIL ROULANT SONT FOURNIES À TITRE D'ILLUSTRATION UNIQUEMENT, ELLES PEUVENT DIFFÉRER DE L'ASPECT RÉEL DU PRODUIT.

## AFFICHAGE

Le fauteuil roulant se déplie en déployant l'assise vers l'extérieur, puis en appuyant sur les côtés de l'assise avec les deux mains jusqu'à ce qu'elle soit complètement dépliée. Ensuite, dépliez le dossier et fixez-le à l'aide des trous correspondants sur le haut du dossier. Enfin, fixez le coussin de tête à l'aide de la bande Velcro.

(Fig.1 et 2)



FIG. 1



FIG. 2



FIG. 3



FIG. 4



FIG. 5

## SOUSSION

Pour plier le fauteuil roulant en vue du transport, retirez le dossier haut et rabattez le dossier bas. Saisissez le centre du siège et soulevez-le pour plier le fauteuil roulant. (Figures 6 et 7) Pour plier complètement le fauteuil roulant, commencez par retirer les repose-pieds, puis suivez les étapes décrites ci-dessus.



FIG. 6



FIG. 7

## POUF

Pour mettre en place les repose-pieds, placez-les dans les trous appropriés et tournez-les vers l'intérieur pour qu'ils s'enclenchent dans la bonne position. (Fig. 8). Une fois installés, vérifiez la stabilité des repose-pieds en tirant dessus. Pour retirer les repose-pieds, tirez la poignée vers l'arrière (fig. 9), puis tournez le repose-pieds vers l'extérieur et tirez le repose-pieds. Pour retirer le repose-pieds, soulevez-le. (Fig. 10)



FIG. 8



FIG. 9



FIG. 10

## RÉGLAGE DE L'ANGLE DU REPOSE-PIEDS

Pour régler l'angle souhaité, soulevez le repose-pieds en saisissant le tube métallique par le dessous (Fig. 11). Si vous avez besoin de régler vers le bas, appuyez sur le levier de réglage (Fig. 12). Une fois que vous avez réglé la position correcte des jambes, relâchez le levier de réglage. (Fig. 13).



FIG. 11

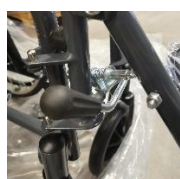


FIG.12



FIG.13

### RÉGLAGE EN HAUTEUR DES REPOSE-PIEDS

Desserrer la vis située sur la plaque du repose-pieds à l'aide d'une clé hexagonale, retirer la vis, régler la hauteur du repose-pieds puis resserrer la vis (Fig. 10 et 11). Il est également possible de régler la hauteur du repose-mollet - 3 niveaux de réglage. (Fig. 12).



FIG. 10



FIG. 11



FIG. 12

### RÉGLAGE DE L'ANGLE DU DOSSIER

L'accompagnateur doit régler l'angle du dossier en fonction de la condition physique de l'utilisateur du fauteuil roulant à l'aide des leviers rouges situés au niveau des poignées. (Fig. 13 et Fig. 14)



FIG. 13



FIG. 14

### Montage et démontage de la table

Une fois le fauteuil roulant déplié, fixez les supports de table aux tubes situés de part et d'autre du châssis. Ne serrez pas les vis ; vissez les deux tubes dans les trous correspondants de la table. (Fig. 15)

La table doit ensuite être glissée dans le trou de verrouillage et les vis doivent être serrées au maximum. Lors du levage, la table doit être tirée vers le haut et soulevée. (Fig. 16)



FIG. 15



FIG. 16

### Manuel d'utilisation du frein

Les freins doivent être actionnés chaque fois que vous entrez dans le fauteuil roulant ou que vous en sortez. Tenez la poignée de frein et déplacez-la vers l'avant (déverrouillage) ou vers l'arrière (verrouillage). Une fois verrouillé, vous pouvez entrer et sortir du fauteuil roulant.

**REMARQUE :** Veuillez noter que le frein ne doit pas être utilisé lorsque vous descendez une colline, car cela peut entraîner un risque de renversement. Lors de l'utilisation du frein à main, tenez le levier de frein avec les deux mains, serrez la poignée pour ajuster la force de freinage ou contrôler la vitesse du fauteuil roulant.

**NOTE :** Le fauteuil roulant est également équipé de freins pour l'accompagnateur.

### Fonction de pliage rapide du dossier

La fonction de pliage permet de ranger le fauteuil roulant dans des espaces étroits. Appuyez sur la poignée avec les deux mains, puis inclinez les poignées de poussée du fauteuil roulant pour le plier. Pour ouvrir le fauteuil, poussez les poignées vers le haut jusqu'à ce qu'elles se verrouillent.

### RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

| Problème                                                        | Contrôle et résolution de problèmes                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. le fauteuil roulant change de direction à droite ou à gauche | <ul style="list-style-type: none"><li>• L'état des roues doit être vérifié.</li><li>• Vérifier l'angle du support de la roulette</li><li>• Vérifiez que les roues arrière sont régulièrement espacées du cadre du siège.</li></ul> |
| 2. réduction de la vitesse de rotation ou de conduite           | <ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier le serrage des boulons et des écrous.</li><li>• Vérifier que la roue tourne normalement</li></ul>                                                                                 |
| 3. problèmes de roues - oscillation                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier le serrage des boulons et des écrous.</li><li>• Vérifier l'angle du support de la roulette.</li></ul>                                                                             |
| 4. grincements et autres bruits dérangeants                     | - Vérifier le serrage des boulons et des écrous. Inspectez la roue pour vérifier qu'elle n'est pas rouillée ou qu'elle ne présente                                                                                                 |
| 5. lacunes dans les fauteuils roulants                          | - Vérifier le serrage des boulons et des écrous.                                                                                                                                                                                   |

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

|                                             |         |                                |        |
|---------------------------------------------|---------|--------------------------------|--------|
| Longueur totale<br>(position couchée)       | 1640mm  | Profondeur d'assise            | 430 mm |
| Longueur totale<br>(position assise)        | 1189mm  | Largeur du siège               | 460mm  |
| Longueur après pliage                       | 1189mm  | Distance entre les accoudoirs  | 480 mm |
| Largeur totale                              | 700mm   | Hauteur du siège               | 450mm  |
| Largeur au pliage                           | 300mm   | Roues avant                    | 8'     |
| Hauteur totale                              | 12000mm | Roues arrière                  | 23'    |
| Hauteur du dossier                          | 450mm   | Poids                          | 25 kg  |
| Hauteur du dossier (y compris l'appui-tête) | 770mm   | Poids maximal de l'utilisateur | 120 kg |

## NETTOYAGE

Nettoyez le châssis, l'assise, le dossier et les autres composants à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux. Lorsque vous nettoyez le fauteuil roulant, essuyez-le toujours à sec.

## ENTRETIEN DES ROUES

1. Nettoyez les roues avec de l'eau chaude et un détergent doux. Séchez-les avec un chiffon sec.
2. Si les roues commencent à grincer, lubrifiez-les régulièrement avec de la graisse.

**NOTE :** IL NE FAUT PAS UTILISER DE DÉTERGENTS PUISSANTS NI D'OBJETS POINTUS POUR LE NETTOYAGE.



Ce signe indique le poids maximum de l'utilisateur.

## STOCKAGE :

Stocker le produit dans un endroit sec, ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil.

## COMPOSITION

Le cadre est en acier et l'assise et le dossier sont en cuir polyuréthane, avec un intérieur en éponge.

## L'ÉTENDUE DE LA FOURNITURE :

CHARIOT, DEUX REPOSE-PIEDS, TABLE, APPUI-TÊTE, MANUEL D'INSTRUCTIONS.

## UTILISATION

Éliminer les déchets municipaux conformément aux conditions d'élimination applicables.

## GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans ce mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires/tailles/variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

NL

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het product gebruikt. Onjuist gebruik kan leiden tot gezondheidsschade, letsel of ongevallen. Om uw rolstoel veilig en succesvol te gebruiken, raden wij u aan deze handleiding zorgvuldig door te lezen.

**OPMERKING:** Controleer alle onderdelen op transportschade. Als dergelijke schade wordt opgemerkt, gebruik het product dan NIET.

#### **ALGEMENE WAARSCHUWINGEN**

Monteer of gebruik het product NIET voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts, winkelier of technicus voordat u probeert het apparaat in elkaar te zetten om letsel of schade aan het product te voorkomen. Elke gebruiker moet zijn arts of therapeut vragen om de juiste instelling en gebruiksmogelijkheid te bepalen.

Controleer voor gebruik of ALLE afstellingen zijn vastgezet en of de wielen en bewegende delen van het product in goede staat zijn. Tijdens het gebruik moeten ALLE wielen ALTIJD contact maken met de grond om de stabiliteit van de rolstoel te waarborgen. Als dit niet gebeurt, kan de rolstoel kantelen en de gebruiker letsel oplopen.

**WAARSCHUWING:** Tijdens het gebruik en hanteren van het product en bij het monteren en afstellen van de mechanismen bestaat het gevaar dat lichaamsdelen van de gebruiker/begeleider bekneld raken en/of klem komen te zitten in de openingen/ruimtes tussen de onderdelen. Voer deze handelingen met bijzondere zorg uit. Stabiliseer de positie nadat de afstelling is voltooid door de moeren/bouten stevig vast te draaien.

#### **OPMERKINGEN:**

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig incident' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) het overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of
- (b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

#### **OPMERKINGEN:**

Raadpleeg een arts als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ervaart die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel.

**LET OP:** De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door nalatig onderhoud, onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

**OPMERKING:** Als het product verkeerd wordt gebruikt, kan het omvallen. Volg de instructies voor het op- en afstappen/verplaatsen.

**LET OP: het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.**

**LET OP:** dit product mag niet gebruikt worden door kinderen jonger dan 3 jaar.

#### **OPMERKINGEN EN WAARSCHUWINGEN:**

- Als je in of uit een rolstoel stapt, zorg er dan voor dat de remmen erop zitten.
- Wees voorzichtig bij het nemen van stoepranden en het nemen van bochten heuvelopwaarts.
- Steile en ongelijke oppervlakken moeten worden vermeden omdat de rolstoel hierdoor kan kantelen.
- Beweeg de rolstoel soepel onder alle omstandigheden.
- Houd beide voeten altijd op de voetsteunen en zorg ervoor dat kleding goed is opgeborgen en de wielen niet blokkeert.
- Rijd altijd voorzichtig op heuvels.
- Houd altijd beide handen op de duwhandgrepen voor een goede besturing van de rolstoel (geldt ook voor de helper).
- Houd de rolstoel uit de buurt van vuurbronnen
- De rolstoel mag in geen geval te zwaar worden belast.
- Hang geen zware voorwerpen aan de achterkant van de rolstoel omdat dit de stabiliteit van het product kan beïnvloeden, vooral bij het beklimmen van heuvels.
- De rolstoel kan maar door één persoon worden gebruikt.
- Til de voorwielen niet op tijdens het rijden, want dit kan leiden tot een val en ernstig letsel

**DOEL:** Het product is ontworpen om mensen die niet of beperkt kunnen lopen comfortabel te vervoeren. De rolstoel is ontworpen om één persoon te vervoeren.

**INDICATIES:** Contra-indicaties voor zittende positie. Aandoeningen die stabilisatie van de bovenste wervelkolom en het hoofd vereisen. Patiënten met psychische stoornissen mogen niet zonder toezicht in de rolstoel worden achtergelaten. Lichamelijke of geestelijke beperkingen die een veilig gebruik van het hulpmiddel verhinderen.

#### **KENMERKEN:**

- Stalen frame
- Gemakkelijk te reinigen bekleding
- Afneembare tafel
- Rolstoel opvouwbaar

#### **GEBRUIK VAN HET PRODUCT:**

Wij raden aan de rolstoel op een vlakke ondergrond of binnenshuis te gebruiken. Het is aan te raden om de rolstoel niet buiten te gebruiken tijdens slechte weersomstandigheden. Vermijd oppervlakken zoals modder, sneeuw, zand, grind en oneffen oppervlakken. Vermijd het rijden op wegen met veel verkeer en vermijd blootstelling aan zonlicht, dat kan leiden tot snellere slijtage van de rolstoel of beschadiging van de banden. Bij gebruik van een rolstoel op de weg moeten de verkeersveiligheidsvoorschriften worden nageleefd. Gebruik de rolstoel op trottoirs en maak gebruik van zebrapaden.

Wanneer het product niet in gebruik is, stel het dan niet bloot aan direct zonlicht en vermijd wind, regen, mist en water. Bewaar het apparaat op een koele en droge plaats. Plaats geen zware voorwerpen op de rolstoel.

**OPMERKING:** DE FOTO'S DIE WORDEN GEBRUIKT OM DE FUNCTIE VAN DE ROLSTOEL WEER TE GEVEN, DIENEN ALLEEN TER ILLUSTRATIE EN KUNNEN AFWIJKEN VAN HET WERKELIJKE UITERLIJK VAN HET PRODUCT.

## DISPLAY

De rolstoel wordt uitgeklapd door de zitting naar buiten te schuiven en vervolgens met beide handen de zitting aan de zijkanten omlaag te drukken totdat deze helemaal is uitgeklapd. Klap vervolgens de rugleuning uit en bevestig e bijbehorende gaten aan de bovenkant van de rugleuning. Bevestig ten slotte het hoofdkussen met klittenband.

(Fig.1 en 2)



AFB. 1



AFB. 2



AFB. 3



AFB. 4



AFB. 5

## INDIENING

Om de rolstoel in te klappen voor transport, verwijder je de hoge rugleuning en klap je de lage rugleuning naar beneden. Pak het midden van de zitting vast en til deze omhoog om de rolstoel in te klappen. (Figuren 6 en 7) Om de rolstoel volledig in te klappen, verwijder je eerst de voetsteunen en volg je de hierboven beschreven stappen.



FIG. 6



FIG. 7

## VOETBLADEN

Plaats de voetsteunen in de daarvoor bestemde gaten en draai ze naar binnen zodat ze in de juiste positie vastklikken. (Afb. 8). Controleer na montage de stabiliteit van de voetsteunen door eraan te trekken. Om de voetsteunen te verwijderen, trekt u de hendel naar achteren (fig. 9), draait u de voetsteun naar buiten en trekt u de voetsteun eruit. Om de voetsteun te verwijderen, tilt u deze omhoog. (fig. 10)



FIG. 8



AFB. 9



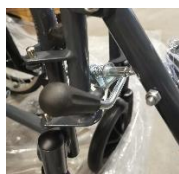
AFB. 10

## HOEKVERSTELLING VOETSTEUN

Om de gewenste hoek in te stellen, breng je de voetsteun omhoog door de metalen buis aan de onderkant vast te pakken (Fig. 11). Als je de voetsteun naar beneden moet verstellen, druk je op de verstelhendel (fig. 12). Als je de juiste beenpositie hebt ingesteld, laat je de verstelhendel los. (Fig. 13).



FIG. 11



AFB.12



AFB.13

### HOOGTEVERSTELLING VAN DE VOETSTEUNEN

Draai de schroef op de voetsteunplaat los met een inbussleutel, verwijder de schroef, stel de hoogte van de voetsteun in en draai de schroef weer vast (fig. 10 en 11). Het is ook mogelijk om de hoogte van de kuitsteun in 3 stappen te verstellen. (Fig. 12).



AFB. 10



AFB. 11



AFB. 12

### RUGLEUNING HOEKVERSTELLING

De verzorger moet de hoek van de rugleuning aanpassen aan de fysieke toestand van de rolstoelgebruiker met behulp van de rode hendels bij de handgrepen. (Fig. 13 en Fig. 14)



AFB. 13



AFB. 14

### Tafel monteren en demonteren

Zodra de rolstoel is uitgeklapd, bevestigt u de tafelhouders op de buizen aan weerszijden van het frame. Draai de schroeven niet vast; schroef de twee buizen in de corresponderende gaten in de tafel. (Afb. 15)

Schuif de tafel vervolgens in het slotgat en draai de schroeven maximaal aan. Bij het optillen moet de tafel omhoog worden getrokken en opgetild. (Afb. 16)



AFB. 15



AFB. 16

### Gebruiksaanwijzing rem

De remmen moeten elke keer dat je in of uit de rolstoel stapt worden gebruikt. Houd de remhendel vast en beweeg deze naar voren (ontgrendelen) of naar achteren (vergrendelen). Eenmaal vergrendeld kunt u in en uit de rolstoel stappen.

**OPMERKING:** Gebruik de rem niet wanneer u een heuvel afrijdt, omdat dit het risico op kantelen met zich meebrengt. Houd bij gebruik van de handrem de remhendel met beide handen vast en trek de handgreep aan om de remkracht aan te passen of de snelheid van de rolstoel te regelen.

**OPMERKING:** De rolstoel is ook uitgerust met remmen voor de verzorger.

### Snel inklapbare rugleuning

Met de terugklapfunctie kan de rolstoel in smalle ruimtes worden opgeborgen. Druk met beide handen op de handgreep en kantel vervolgens de duwhandvatten van de rolstoel om deze in te klappen. Duw bij het openen van de rolstoel de handgrepen omhoog totdat ze vergrendelen.

### PROBLEEMOPLOSSING

| Probleem                                                        | Controle en probleemoplossing                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. rolstoel verandert van rijrichting naar rechts of naar links | <ul style="list-style-type: none"><li>• De staat van de wielen moet worden gecontroleerd.</li><li>• Controleer de hoek van de zwenkwielbeugel</li><li>• Controleer of de achterwielen zich op gelijke afstand van het stoelframe bevinden.</li></ul> |
| 2. Verminderde draai- of rij snelheid                           | <ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer of de bouten en moeren goed vastzitten.</li><li>• Controleer of het wiel normaal draait</li></ul>                                                                                                 |
| 3. Wielproblemen - wiebelen                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer of de bouten en moeren goed vastzitten.</li><li>• Controleer de hoek van de zwenkwielbeugel.</li></ul>                                                                                            |
| 4. Krakende en andere storende geluiden                         | - Controleer of de bouten en moeren goed vastzitten.<br>Controleer het wiel op roest of andere defecten.                                                                                                                                             |
| 5. gaten in rolstoelen                                          | - Controleer of de bouten en moeren goed vastzitten.                                                                                                                                                                                                 |

#### TECHNISCHE SPECIFICATIES

|                                          |          |                             |        |
|------------------------------------------|----------|-----------------------------|--------|
| Totale lengte (liggende positie)         | 1640 mm  | Zitdiepte                   | 430 mm |
| Totale lengte (zitpositie)               | 1189 mm  | Breedte zitting             | 460 mm |
| Lengte na vouwen                         | 1189 mm  | Afstand tussen armleuningen | 480 mm |
| Totale breedte                           | 700 mm   | Zithoogte                   | 450 mm |
| Breedte in                               | 300 mm   | Voorwielen                  | 8'     |
| Totale hoogte                            | 12000 mm | Achterwielen                | 23'    |
| Hoogte rugleuning                        | 450 mm   | Gewicht                     | 25 kg  |
| Hoogte rugleuning (inclusief hoofdsteun) | 770 mm   | Maximaal gebruikersgewicht  | 120 kg |

#### SCHOONMAKEN

Maak het frame, de zitting, rugleuning en andere onderdelen schoon met een vochtige doek en een mild schoonmaakmiddel. Veeg de rolstoel bij het schoonmaken altijd droog.

#### WIELONDERHOUD

1. Reinig de wielen met warm water en een mild schoonmaakmiddel. Droog ze met een droge doek.
2. Smeer regelmatig vet als de wielen beginnen te piepen.

**LET OP:** GEBRUIK GEEN STERKE SCHOONMAAKMIDDELEN OF SCHERPE VOORWERPEN VOOR HET REINIGEN.



Dit teken geeft het maximale gewicht van de gebruiker aan.

#### OPSLAG:

Bewaar het product op een droge plaats, niet blootstellen aan direct zonlicht

#### SAMENSTELLING

Het frame is gemaakt van staal en de zitting en rugleuning zijn gemaakt van polyurethaan leer, met spons aan de binnenkant.

#### OMVANG VAN DE LEVERING:

TROLLEY, TWEE VOETSTEUNEN, TAFEL, HOOFDSTEUN, HANDLEIDING.

#### GEBRUIK

Voer huishoudelijk afval af volgens de geldende afvoervoorschriften.

#### DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie het gedeelte over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschafft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies/afmetingen/varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de informatie die door de fabrikant is verstrekt.

Gracias por adquirir nuestro producto. Lea atentamente este manual de usuario antes de utilizarlo. Un uso incorrecto puede causar daños a la salud, lesiones o accidentes. Por lo tanto, para utilizar su silla de ruedas de forma segura y satisfactoria, lea atentamente este manual.

**NOTA:** Inspeccione todas las piezas en busca de daños causados durante el transporte. Si observa algún daño, NO utilice el producto.

#### ADVERTENCIAS GENERALES

NO monte ni utilice el producto antes de leer y comprender estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con su profesional sanitario, minorista o técnico antes de intentar montar el aparato para evitar lesiones o daños al producto. Cada usuario debe consultar a su médico o terapeuta para determinar el ajuste y la opción de uso adecuados.

Antes del uso, compruebe que TODOS los ajustes estén bien fijados y que las ruedas y las piezas móviles del producto estén en buen estado. Durante el uso, TODAS las ruedas deben estar en contacto con el suelo EN TODO MOMENTO para garantizar la estabilidad de la silla de ruedas. De lo contrario, la silla podría volcar y provocar lesiones al usuario.

**ADVERTENCIA:** Durante el uso y la manipulación del producto, así como durante el montaje y el ajuste de los mecanismos, puede existir peligro de atrapamiento y/o pellizco de partes del cuerpo del usuario/acompañante en las aberturas/espacios entre componentes. Realice estas operaciones con especial cuidado. Una vez finalizado el ajuste, establezca la posición apretando firmemente las tuercas/pernos.

#### NOTAS:

En caso de "incidente grave" relacionado con un producto que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) el fallecimiento de un paciente, usuario u otra persona; o
- (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

#### NOTAS:

Si experimenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

**ATENCIÓN:** El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un mantenimiento negligente, una revisión inadecuada o por no seguir las instrucciones de este manual.

**NOTA:** Puede haber riesgo de vuelco si el producto se utiliza incorrectamente. Por favor, siga las instrucciones para subirse/bajarse/desplazarse.

**ATENCIÓN:** está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.

**ATENCIÓN:** este producto no puede ser utilizado por niños menores de 3 años.

#### COMENTARIOS Y ADVERTENCIAS:

- Al subir o bajar de una silla de ruedas, asegúrate de que los frenos están puestos.
- Hay que tener cuidado al pasar los bordillos y al girar cuesta arriba.
- Deben evitarse las superficies empinadas e irregulares, ya que pueden provocar el vuelco de la silla de ruedas.
- Mueva la silla de ruedas con suavidad en todas las condiciones.
- Mantenga ambos pies en los reposapiés en todo momento y asegúrese de que la ropa esté bien recogida y no bloquee las ruedas.
- Conduzca siempre con precaución en las pendientes.
- Mantenga siempre ambas manos en los mangos de empuje para un control adecuado de la silla de ruedas (se aplica al ayudante).
- Mantenga la silla de ruedas alejada de fuentes de fuego
- La silla de ruedas no debe sobrecargarse en ningún caso.
- No cuelgue objetos pesados en la parte posterior de la silla de ruedas, ya que esto puede afectar a la estabilidad del producto, especialmente al subir cuestas.
- La silla de ruedas sólo puede ser utilizada por una persona.
- No levante las ruedas delanteras mientras conduce, ya que puede provocar una caída y lesiones graves.

**PROPÓSITO:** El producto está diseñado para transportar cómodamente a personas con capacidad limitada o nula para caminar. La silla de ruedas está diseñada para transportar a una persona.

**INDICACIONES:** Contraindicaciones para la posición sentada. Afecciones que requieran la estabilización de la parte superior de la columna vertebral y la cabeza. Los pacientes con trastornos mentales no deben quedar desatendidos en la silla de ruedas. Limitaciones físicas o mentales que impidan el uso seguro del dispositivo.

#### CARACTERÍSTICAS:

- Armazón de acero
- Tapicería fácil de limpiar
- Mesa extraíble
- Silla de ruedas plegable

#### USO DEL PRODUCTO:

Recomendamos utilizar la silla de ruedas en superficies planas o en interiores. Se recomienda evitar el uso de la silla de ruedas en exteriores durante condiciones meteorológicas adversas. Evite superficies como barro, nieve, arena, grava y superficies irregulares. Evite circular por carreteras con tráfico excesivo y evite la exposición a la luz solar, que puede provocar un desgaste más rápido de la silla de ruedas o dañar los neumáticos.

Al utilizar una silla de ruedas en carretera, deben respetarse las normas de seguridad vial. Utilice la silla de ruedas por las aceras y los pasos de peatones.

Cuando el producto no esté en uso, no lo exponga a la luz solar directa, evite el viento, la lluvia, la niebla y el agua. Guarde el aparato en un lugar fresco y seco. No coloque objetos pesados sobre la silla.

**NOTA:** LAS FOTOS UTILIZADAS PARA PRESENTAR EL FUNCIONAMIENTO DE LA SILLA DE RUEDAS SON MERAMENTE ILUSTRATIVAS, PUEDEN DIFERIR DEL ASPECTO REAL DEL PRODUCTO.

#### PANTALLA

Para desplegar la silla de ruedas, extienda el asiento hacia fuera y, a continuación, presione el asiento hacia abajo por los lados con ambas manos hasta desplegarlo por completo. A continuación, despliegue el respaldo y fíjelo con sus orificios correspondientes a la parte superior del respaldo. Por último, fije el reposacabezas con velcro.

(Fig.1 y 2)



FIG. 1



FIG. 2



FIG. 3



FIG. 4



FIG. 5

#### PRESENTACIÓN

Para plegar la silla de ruedas para el transporte, retire el respaldo alto y abata el respaldo inferior. Agarre el centro del asiento y levántelo para plegar la silla. (Figuras 6 y 7) Para plegar completamente la silla de ruedas, empiece por retirar los reposapiés y siga los pasos descritos anteriormente.



FIG. 6



FIG. 7

#### ZAPATOS

Para montar los reposapiés, colóquelos en los orificios correspondientes y gírelos hacia dentro para que encajen en la posición correcta. (Fig. 8). Una vez colocados, compruebe la estabilidad de los reposapiés tirando de ellos. Para desmontar los reposapiés, tire de la empuñadura hacia atrás (fig. 9), luego gire el reposapiés hacia fuera y tire del reposapiés hacia fuera. Para retirar el reposapiés, levántelo. (fig. 10)



FIG. 8



FIG. 9



FIG. 10

#### AJUSTE DEL ÁNGULO DEL REPOSAPIÉS

Para ajustar el ángulo deseado, levante el reposapiés agarrando el tubo metálico por debajo (fig. 11). Si necesita ajustar hacia abajo, presione la palanca de ajuste (Fig. 12) Una vez que haya ajustado la posición correcta de las piernas, suelte la palanca de ajuste. (Fig. 13).



FIG. 11

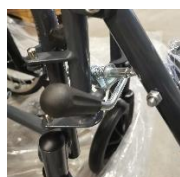


FIG. 12



FIG. 13

### REGULACIÓN DE LA ALTURA DE LOS REPOSAPIÉS

Afloje el tornillo situado en la placa del reposapiés con una llave hexagonal, retire el tornillo, ajuste la altura del reposapiés y, a continuación, apriete el tornillo (Fig. 10 y 11). También es posible ajustar la altura del apoyo para las pantorrillas - 3 pasos de ajuste. (Fig. 12).



FIG. 10



FIG. 11



FIG. 12

### AJUSTE DEL ÁNGULO DEL RESPALDO

El cuidador debe ajustar el ángulo del respaldo en función del estado físico del usuario de la silla de ruedas utilizando las palancas rojas situadas en las empuñaduras. (Fig. 13 y Fig. 14)



FIG. 13



FIG. 14

### Montaje y desmontaje de la mesa

Una vez desplegada la silla de ruedas, fije los soportes de la mesa a los tubos situados a ambos lados del armazón. No apriete los tornillos; atornille los dos tubos en los orificios correspondientes de la mesa. (Fig. 15)

A continuación, la mesa debe deslizarse en el orificio del pestillo y los tornillos deben apretarse al máximo. Al levantar la mesa, se debe tirar de ella hacia arriba y levantarla. (Fig. 16)



FIG. 15



FIG. 16

### Manual del freno

Los frenos deben accionarse cada vez que se suba o se baje de la silla de ruedas. Sujete la palanca del freno y muévala hacia delante (desbloqueo) o hacia atrás (bloqueo). Una vez bloqueado, podrá subir y bajar de la silla de ruedas.

**NOTA:** Tenga en cuenta que el freno no debe utilizarse al bajar una pendiente, ya que puede provocar un riesgo de vuelco. Cuando utilice el freno de mano, sujete la palanca de freno con ambas manos, apriete la empuñadura para ajustar la fuerza de frenado o controlar la velocidad de la silla de ruedas.

**NOTA:** La silla de ruedas también está equipada con frenos para el cuidador.

### Función de plegado rápido del respaldo

La función de plegado permite guardar la silla de ruedas en espacios estrechos. Presione el asa con ambas manos y, a continuación, incline las empuñaduras de la silla de ruedas para plegarla. Al abrir la silla de ruedas, empuje las empuñaduras hacia arriba hasta que se bloqueen.

### RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Problema                                                                           | Control y resolución de problemas                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. la silla de ruedas cambia de sentido de la marcha a la derecha o a la izquierda | <ul style="list-style-type: none"><li>• Debe comprobarse el estado de las ruedas.</li><li>• Compruebe el ángulo del soporte de la rueda giratoria</li><li>• Compruebe que las ruedas traseras están separadas uniformemente del armazón del asiento.</li></ul> |
| 2. Reducción de la velocidad de giro o de conducción                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Compruebe el apriete de los tornillos y las tuercas.</li><li>• Compruebe que la rueda gira con normalidad</li></ul>                                                                                                    |
| 3. Problemas con las ruedas - Tambaleo                                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Compruebe el apriete de los tornillos y las tuercas.</li><li>• Compruebe el ángulo del soporte de la rueda giratoria.</li></ul>                                                                                        |
| 4. Crujidos y otros sonidos molestos                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>- Compruebe el apriete de los tornillos y las tuercas.</li><li>Inspeccione la rueda en busca de óxido u otros defectos.</li></ul>                                                                                        |
| 5. huecos para sillas de ruedas                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>- Compruebe el apriete de los tornillos y las tuercas.</li></ul>                                                                                                                                                         |

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

|                                        |          |                              |        |
|----------------------------------------|----------|------------------------------|--------|
| Longitud total<br>(posición reclinada) | 1640 mm  | Profundidad del asiento      | 430 mm |
| Longitud total<br>(sentado)            | 1189 mm  | Anchura del asiento          | 460 mm |
| Longitud después del                   | 1189 mm  | Distancia entre reposabrazos | 480 mm |
| Anchura total                          | 700 mm   | Altura del asiento           | 450 mm |
| Anchura plegada                        | 300 mm   | Ruedas delanteras            | 8'     |
| Altura total                           | 12000 mm | Ruedas traseras              | 23'    |
| Altura del respaldo                    | 450 mm   | Peso                         | 25 kg  |
| Altura del respaldo<br>(incluido el    | 770 mm   | Peso máximo del usuario      | 120 kg |

## LIMPIEZA

Limpie el armazón, el asiento, el respaldo y otros componentes con un paño húmedo y detergente suave. Al limpiar la silla de ruedas, séquela siempre con un paño.

## MANTENIMIENTO DE LAS RUEDAS

1. Limpie las ruedas con agua tibia y un detergente suave. Séquelas con un paño seco.
2. Lubrique periódicamente con grasa si las ruedas empiezan a chirriar.

**NOTA:** NO DEBEN UTILIZARSE DETERGENTES FUERTES NI OBJETOS AFILADOS PARA LA LIMPIEZA.



Esta señal indica el peso máximo del usuario.

## ALMACENAMIENTO:

Guarde el producto en un lugar seco, no lo exponga a la luz solar directa

## COMPOSICIÓN

La estructura es de acero y el asiento y el respaldo son de cuero de poliuretano, con esponja en el interior.

## ALCANCE DEL SUMINISTRO:

CARRO, DOS REPOSAPIÉS, MESA, REPOSACABEZAS, MANUAL DE INSTRUCCIONES.

## UTILIZACIÓN

Eliminar los residuos municipales de acuerdo con las condiciones de eliminación aplicables.

## GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones). El aparato puede ser adquirido por el usuario por su cuenta o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta las tallas disponibles/funciones necesarias/tamaños/variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

IT

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente il presente manuale d'uso. Un uso scorretto può causare danni alla salute, lesioni o incidenti. Pertanto, per utilizzare la sedia a rotelle in modo sicuro e proficuo, si prega di leggere attentamente il presente manuale.

**NOTA:** Verificare che tutte le parti non presentino danni causati dal trasporto. Se si notano tali danni, NON utilizzare il prodotto.

#### AVVERTENZE GENERALI

NON assemblare o utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni o le istruzioni, rivolgersi all'operatore sanitario, al rivenditore o al tecnico prima di tentare di assemblare il dispositivo per evitare lesioni o danni al prodotto. Ogni utente deve rivolgersi al proprio medico o terapista per determinare la regolazione e l'uso appropriati.

Prima dell'uso, verificare che TUTTE le regolazioni siano state fissate e che le ruote e le parti mobili del prodotto siano in buone condizioni. Durante l'uso, TUTTE le rotelle devono essere sempre a contatto con il suolo per garantire la stabilità della carrozzina. In caso contrario, la carrozzina potrebbe ribaltarsi e causare lesioni all'utente.

**ATTENZIONE:** Durante l'uso e la manipolazione del prodotto e durante l'assemblaggio e la regolazione dei meccanismi, può sussistere il pericolo che parti del corpo dell'utente/accompagnatore rimangano intrappolate e/o schiacciate nelle aperture/spazi tra i componenti. Eseguire queste operazioni con particolare attenzione. Una volta completata la regolazione, stabilizzare la posizione stringendo saldamente i dadi/bulloni

#### NOTE:

In caso di "incidente grave" legato a un prodotto che direttamente o indirettamente ha portato, avrebbe potuto portare o potrebbe portare a uno dei seguenti eventi:

- (a) il decesso di un paziente, di un utente o di un'altra persona; oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (c) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente.

Per la Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

#### NOTE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

**ATTENZIONE:** Il produttore non può essere ritenuto responsabile per i danni causati da una manutenzione negligente, da un'assistenza inadeguata o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

**NOTA:** se il prodotto viene utilizzato in modo non corretto, può verificarsi un rischio di ribaltamento. Seguire le istruzioni per salire/scendere/spostare.

**ATTENZIONE:** è vietato un uso del prodotto diverso da quello previsto.

**NOTA BENE:** l'uso di questo prodotto non è consentito ai bambini di età inferiore ai 3 anni.

#### COMMENTI E AVVERTENZE:

- Quando si sale o si scende da una sedia a rotelle, accertarsi che i freni siano inseriti.
- È necessario prestare attenzione quando si superano i cordoli e si effettuano curve in salita.
- Si devono evitare le superfici ripide e irregolari, che possono causare il ribaltamento della carrozzina.
- Muovete la carrozzina in modo fluido in tutte le condizioni.
- Tenere sempre entrambi i piedi sulle pedane e assicurarsi che gli indumenti siano ben rimboccati e non blocchino le ruote.
- Guidare sempre con prudenza in salita.
- Tenere sempre entrambe le mani sulle maniglie di spinta per un controllo corretto della carrozzina (vale per l'aiutante).
- Tenere la sedia a rotelle lontana da fonti di incendio
- In nessun caso la carrozzina deve essere sovraccaricata.
- Non appendere oggetti pesanti sul retro della carrozzina per non compromettere la stabilità del prodotto, soprattutto in salita.
- La sedia a rotelle può essere utilizzata da una sola persona.
- Non sollevare le ruote anteriori durante la guida per non incorrere in cadute e gravi lesioni.

**SCOPO:** il prodotto è progettato per trasportare comodamente persone con capacità di deambulazione limitata o nulla. La carrozzina è progettata per il trasporto di una persona.

**INDICAZIONI:** Controindicazioni alla posizione seduta. Condizioni che richiedono la stabilizzazione della colonna vertebrale superiore e della testa. I pazienti con disturbi mentali non devono essere lasciati incustoditi sulla sedia a rotelle. Limitazioni fisiche o mentali che impediscono un uso sicuro del dispositivo.

#### CARATTERISTICHE:

- Telaio in acciaio
- Tappezzeria facile da pulire
- Tavolo rimovibile
- Sedia a rotelle pieghevole

#### L'USO DEL PRODOTTO:

Si consiglia di utilizzare la carrozzina su superfici piane o al chiuso. Si consiglia di evitare di utilizzare la carrozzina all'aperto in caso di condizioni meteorologiche avverse. Evitare superfici come fango, neve, sabbia, ghiaia e superfici irregolari. Evitare di percorrere strade con traffico eccessivo e di esporsi alla luce del sole, che può causare un'usura più rapida della carrozzina o danneggiare i pneumatici.

Quando si utilizza una sedia a rotelle su strada, è necessario rispettare le norme di sicurezza stradale. Usare la sedia a rotelle sui marciapiedi e utilizzare le strisce pedonali.

Quando il prodotto non è in uso, non esporlo alla luce solare diretta, evitare vento, pioggia, nebbia e acqua. Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto. Non collocare oggetti pesanti sulla sedia a rotelle.

**NOTA:** LE FOTO UTILIZZATE PER PRESENTARE IL FUNZIONAMENTO DELLA CARROZZINA SONO SOLO A SCOPO ILLUSTRATIVO E POSSONO DIFFERIRE DALL'ASPETTO REALE DEL PRODOTTO.

## DISPLAY

La carrozzina si apre estendendo il sedile verso l'esterno, quindi premendo il sedile ai lati con entrambe le mani fino a dispiegarlo completamente. Quindi, aprire lo schienale e fissare i fori corrispondenti alla parte superiore dello schienale. Infine, fissare il cuscino per la testa con il velcro.

(Fig. 1 e 2)



FIG. 1



FIG. 2



FIG. 3



FIG. 4



FIG. 5

## SOMMINISTRAZIONE

Per ripiegare la carrozzina per il trasporto, rimuovere lo schienale alto e ripiegare lo schienale inferiore. Afferrare il centro del sedile e sollevarlo verso l'alto per ripiegare la carrozzina. (Figure 6 e 7) Per ripiegare completamente la carrozzina, iniziare a rimuovere i poggiatesta e seguire i passaggi descritti sopra.



FIG. 6



FIG. 7

## CALZATURE

Per montare i poggiatesta, posizionarli negli appositi fori e ruotarli verso l'interno in modo che si blocchino nella posizione corretta. (Fig. 8). Una volta montati, verificare la stabilità dei poggiatesta tirandoli. Per rimuovere i poggiatesta, tirare la maniglia all'indietro (fig. 9), quindi ruotare il poggiatesta verso l'esterno ed estrarlo. Per rimuovere il poggiatesta, sollevarlo. (Fig. 10)



FIG. 8



FIG. 9



FIG. 10

## REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DEL POGGIAPIEDI

Per regolare l'angolo desiderato, sollevare il poggiatesta afferrando il tubo metallico dalla parte inferiore (Fig. 11). Se è necessario regolare verso il basso, premere la leva di regolazione (Fig. 12) Una volta impostata la posizione corretta della gamba, rilasciare la leva di regolazione. (Fig. 13).



FIG. 11

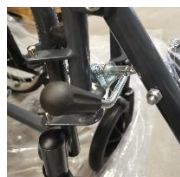


FIG. 12



FIG. 13

## REGOLAZIONE IN ALTEZZA DEI POGGIAPIEDI

Allentare la vite situata sulla piastra poggiatesta con una chiave esagonale, rimuovere la vite, regolare l'altezza del poggiatesta e quindi serrare la vite (Fig. 10 e 11). È inoltre possibile regolare l'altezza del supporto per i polpacci - 3 fasi di regolazione. (Fig. 12).



FIG. 10



FIG. 11



FIG. 12

## REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DELLO SCHIENALE

L'assistente deve regolare l'angolo dello schienale in base alle condizioni fisiche dell'**utente** della sedia a rotelle utilizzando le leve rosse situate sulle maniglie. (Fig. 13 e Fig. 14)



FIG. 13



FIG. 14

## Montaggio e smontaggio del tavolo

Una volta dispiegata la carrozzina, fissare i supporti del tavolo ai tubi su entrambi i lati del telaio. Non stringere le viti; avvitare i due tubi nei fori corrispondenti del tavolo. (Fig. 15)

Il tavolo deve essere inserito nel foro di fissaggio e le viti devono essere serrate al massimo. Quando si solleva, il tavolo deve essere tirato verso l'alto e sollevato. (Fig. 16)



FIG. 15



FIG. 16

## Manuale d'uso del freno

I freni devono essere azionati ogni volta che si sale o si scende dalla carrozzina. Tenere la maniglia dei freni e spostarla in avanti (sblocco) o indietro (blocco). Una volta bloccati, è possibile salire e scendere dalla carrozzina.

**NOTA:** Si ricorda che il freno non deve essere usato quando si guida in discesa, poiché potrebbe causare un rischio di ribaltamento. Quando si usa il freno a mano, tenere la leva del freno con entrambe le mani e stringere la presa per regolare la forza frenante o controllare la velocità della carrozzina.

**NOTA:** la carrozzina è dotata anche di freni per l'assistente.

## Funzione di ripiegamento rapido dello schienale

La funzione di ripiegamento consente di riporre la carrozzina in spazi ristretti. Premere la maniglia con entrambe le mani e poi inclinare le maniglie di spinta della carrozzina per ripiegarla. Quando si apre la carrozzina, spingere le maniglie verso l'alto fino a bloccarle.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| Problema                                                          | Controllo e risoluzione dei problemi                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. la carrozzina cambia direzione di marcia a destra o a sinistra | <ul style="list-style-type: none"><li>• È necessario verificare lo stato delle ruote.</li><li>• Controllare l'angolo della staffa della rotella</li><li>• Verificare che le ruote posteriori siano distanziate in modo uniforme dal telaio del sedile.</li></ul> |
| 2. Riduzione della velocità di svolta o di guida                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il serraggio dei bulloni e dei dadi.</li><li>• Controllare che la ruota giri normalmente</li></ul>                                                                                                           |
| 3. Problemi alle ruote - Oscillazione                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il serraggio dei bulloni e dei dadi.</li><li>• Controllare l'angolo della staffa della rotella.</li></ul>                                                                                                    |
| 4. Scuricchiolii e altri suoni fastidiosi                         | - Controllare il serraggio dei bulloni e dei dadi. Controllare che la ruota non presenti ruggine o altri difetti.                                                                                                                                                |
| 5. lacune della sedia a rotelle                                   | - Controllare il serraggio dei bulloni e dei dadi.                                                                                                                                                                                                               |

#### SPECIFICHE TECNICHE

|                                          |          |                          |        |
|------------------------------------------|----------|--------------------------|--------|
| Lunghezza complessiva (posizione supina) | 1640 mm  | Profondità del sedile    | 430 mm |
| Lunghezza complessiva (posizione seduta) | 1189 mm  | Larghezza del sedile     | 460 mm |
| Lunghezza dopo la                        | 1189 mm  | Distanza tra i braccioli | 480 mm |
| Larghezza complessiva                    | 700 mm   | Altezza del sedile       | 450 mm |
| Larghezza da piegato                     | 300 mm   | Ruote anteriori          | 8'     |
| Altezza complessiva                      | 12000 mm | Ruote posteriori         | 23'    |
| Altezza dello schienale                  | 450 mm   | Peso                     | 25 kg  |
| Altezza dello schienale (compreso il     | 770 mm   | Peso massimo dell'utente | 120 kg |

#### PULIZIA

Pulire il telaio, il sedile, lo schienale e gli altri componenti con un panno umido e un detergente delicato. Quando si pulisce la carrozzina, asciugarla sempre.

#### MANUTENZIONE DELLE RUOTE

1. Pulire le ruote con acqua calda e un detergente delicato. Asciugare con un panno asciutto.
2. Lubrificare periodicamente con del grasso se le ruote iniziano a cigolare.

**NOTA:** PER LA PULIZIA NON SI DEVONO USARE DETERGENTI FORTI E OGGETTI APPUNTITI.



Questo segno indica il peso massimo dell'utente.

#### CONSERVAZIONE:

Conservare il prodotto in un luogo asciutto, non esporre alla luce diretta del sole.

#### COMPOSIZIONE

La struttura è in acciaio e la seduta e lo schienale sono in pelle di poliuretano, con interno in spugna.

#### SCOPO DELLA FORNITURA:

CARRELLO, DUE POGGIAPIEDI, TAVOLO, POGGIATESTA, MANUALE DI ISTRUZIONI.

#### UTILIZZAZIONE

Smaltire i rifiuti urbani in conformità alle condizioni di smaltimento applicabili.

#### GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto il dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente da solo o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo da solo o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle misure disponibili/funzioni necessarie/dimensioni/varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché delle informazioni fornite dal produttore.

Tack för att du har köpt vår produkt. Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder den. Felaktig användning kan leda till hälsoskador, personskador eller olyckor. För att du ska kunna använda din rullstol på ett säkert och framgångsrikt sätt ber vi dig därför att läsa denna bruksanvisning noggrant.

**OBS:** Inspektera alla delar med avseende på transportskador. Om sådana skador upptäcks, använd INTE produkten.

#### ALLMÄNNA VARNINGAR

Montera eller använd INTE produkten innan du har läst och förstått dessa instruktioner. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna eller instruktionerna ska du kontakta din vårdpersonal, återförsäljare eller tekniker innan du försöker montera enheten för att undvika personskador eller skador på produkten. Varje användare bör rådfråga sin läkare eller terapeut för att fastställa lämplig justering och användningsalternativ.

Före användning ska du kontrollera att ALLA justeringar har säkrats och att produktens hjul och rörliga delar är i gott skick. Under användning måste ALLA hjul ALLTID ha kontakt med marken för att säkerställa rullstolens stabilitet. Om detta inte görs kan rullstolen välta och användaren skadas.

**VARNING:** Vid användning och hantering av produkten samt vid montering och justering av mekanismerna kan det finnas risk för att delar av användarens/ledsagarens kropp fastnar och/eller kläms fast i öppningar/springor mellan komponenterna. Utför dessa åtgärder med särskild försiktighet. När justeringen har slutförts, stabilisera läget genom att dra åt muttrarna/skruvarna ordentligt.

#### NOTER:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt ledde till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

- (a) en patients, användares eller annan persons död, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- (c) ett allvarligt hot mot folkhälsan

Detta "allvarliga tillbud" ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. För Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

#### NOTER:

Om du upplever smärta, allergiska reaktioner eller andra besvär, oklara symptom relaterade till användningen av den medicintekniska produkten ska du kontakta sjukvårdspersonal.

**OBSERVERA:** Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador som orsakats av försumligt underhåll, otillräcklig service eller som ett resultat av att instruktionerna i denna bruksanvisning inte följts.

**OBS:** Det kan finnas risk för att produkten välter om den används på fel sätt. Följ instruktionerna för påstigning/avstigning/förflyttning.

**OBSERVERA:** det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål

**OBSERVERA:** Denna produkt får inte användas av barn under 3 år.

#### KOMMENTARER OCH VARNINGAR:

- Kontrollera att bromsarna är åtdragna när du kliver i eller ur en rullstol.
- Var försiktig när du passerar trottoarkanter och svänger i uppförsbackar.
- Branta och ojämna underlag bör undvikas eftersom rullstolen då kan välta.
- Flytta rullstolen smidigt under alla förhållanden.
- Håll båda fötterna på fotstöden hela tiden och se till att kläderna är ordentligt nedstoppade och inte blockerar hjulen.
- Kör alltid försiktigt i uppförsbackar.
- Håll alltid båda händerna på körhandtagen för korrekt styrning av rullstolen (gäller även medhjälparen).
- Håll rullstolen borta från brandkällor
- Rullstolen får under inga omständigheter överbelastas.
- Häng inga tunga föremål på rullstolens baksida eftersom det kan påverka produktens stabilitet, särskilt i uppförsbackar.
- Rullstolen kan endast användas av en person.
- Lyft inte framhjulen under körning eftersom det kan leda till fall och allvarliga personskador

**SYFTE:** Produkten är utformad för att bekvämt transportera personer med begränsad eller ingen gångförmåga. Rullstolen är konstruerad för att transportera en person.

**INDIKATIONER:** Kontraindikationer mot sittande ställning. Tillstånd som kräver stabilisering av den övre ryggraden och huvudet. Patienter med psykiska störningar bör inte lämnas utan uppsikt i rullstolen. Fysiska eller psykiska begränsningar som förhindrar säker användning av enheten.

#### FUNKTIONER:

- Stålräm
- Klädsel som är lätt att rengöra
- Avtagbart bord
- Rullstol hopfällbar

#### ANVÄNDNING AV PRODUKTEN:

Vi rekommenderar att rullstolen används på plana ytor eller inomhus. Vi rekommenderar att du undviker att använda rullstolen utomhus under dåliga väderförhållanden. Undvik ytor som lera, snö, sand, grus och ojämna ytor. Undvik att köra på vägar med mycket trafik och undvik att utsätta dig för solljus, eftersom det kan leda till att rullstolen slits ut snabbare eller att däcken skadas.

Vid användning av rullstol på väg måste trafiksäkerhetsföreskrifterna följas. Kör rullstolen på trottoarer och använd övergångsställen.

När produkten inte används ska den inte utsättas för direkt solljus, och vind, regn, dimma och vatten ska undvikas. Förvara enheten på en sval och torr plats. Placera inte tunga föremål på rullstolen.

**OBS:** BILDERNA SOM ANVÄNDS FÖR ATT VISA RULLSTOLENS FUNKTION ÄR ENDAST AVSEDDA SOM ILLUSTRATIONER OCH KAN SKILJA SIG FRÅN PRODUKTENS FAKTISKA UTSEENDE.

## DISPLAY

Rullstolen fälls upp genom att sitsen fälls utåt och sedan trycks ner på sidorna med båda händerna tills den är helt uppfälld. Fäll sedan ut ryggstödet och fäst det i motsvarande hål på ryggstödet ovasida. Fäst slutligen huvudkudden med kardborreband.

(Fig.1 och 2)



FIG. 1



FIG. 2



FIG. 3



FIG. 4



FIG. 5

## INLÄMNING

För att fälla ihop rullstolen för transport tar du bort det höga ryggstödet och fäller ner det nedre ryggstödet. Ta tag i mitten av sitsen och lyft den sedan uppåt för att fälla rullstolen. (Bild 6 och 7) För att fälla ihop rullstolen helt, börja med att ta bort fotstöden och följ sedan stegen som beskrivs ovan.



FIG. 6



FIG. 7

## FOTSKOR

För att montera fotstöden, placera dem i de avsedda hålen och vrid dem inåt så att de låses i rätt läge. (Bild 8). Efter montering, kontrollera fotstödet stabilitet genom att dra i det. För att ta bort fotstödet, dra handtaget bakåt (fig. 9), vrid sedan fotstödet utåt och dra ut fotstödet. För att ta bort fotstödet, lyft upp det. (Bild 10)



FIG. 8



FIG. 9



FIG. 10

## JUSTERING AV FOTSTÖDETS VINKEL

För att ställa in önskad vinkel, lyft fotstödet genom att ta tag i metallröret underifrån (fig. 11). Om du behöver justera nedåt, tryck på justeringsspaken (Fig. 12) När du har ställt in rätt benposition, släpp justeringsspaken. (Fig. 13).



FIG. 11

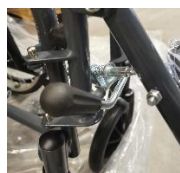


FIG.12



FIG.13

## HÖJDJUSTERING AV FOTSTÖDEN

Lösa skruven på fotstödsplattan med en insexnyckel, ta bort skruven, justera fotstödet höjd och dra sedan åt skruven (fig. 10 och 11). Det är också möjligt att justera höjden på vadsstödet - 3 steg för justering. (Bild 12).



FIG. 10

FIG. 11

FIG. 12

### JUSTERING AV RYGGSTÖDETS VINKEL

Vårdaren bör justera ryggstödet efter rullstolsanvändarens fysiska tillstånd med hjälp av de röda spakarna som sitter på handtagen. (Fig. 13 och Fig. 14)



FIG. 13



FIG. 14

### Montering och demontering av bord

När rullstolen är uppfälld, fäst bordshållarna i rören på vardera sidan av ramen. Dra inte åt skruvarna, utan skruva in de två rören i motsvarande hål i bordet. (Bild 15)

Bordet skall sedan skjutas in i spärrhålet och skruvarna dras åt maximalt. Vid lyft skall bordet dras uppåt och lyftas. (Fig. 16)



FIG. 15



FIG. 16

### Användarhandbok för bromsar

Bromsarna måste aktiveras varje gång du kliver i eller ur rullstolen. Håll i bromshandtaget och för det framåt (upplåsning) eller bakåt (låsnings). När bromsen är låst kan du ta dig i och ur rullstolen.

**OBS:** Observera att bromsen inte ska användas vid körning nedför en backe, eftersom det då kan finnas risk för att rullstolen välter. När du använder handbromsen, håll i bromsspaken med båda händerna, dra åt greppet för att justera bromskraften eller kontrollera rullstolens hastighet.

**OBS:** Rullstolen är även utrustad med bromsar för vårdaren.

### Snabbfällbar ryggstödsfunktion

Fällfunktionen gör att rullstolen kan förvaras i trånga utrymmen. Tryck på handtaget med båda händerna och luta sedan rullstolens körhandtag för att fälla ihop den. När du öppnar rullstolen trycker du handtagen uppåt tills de låses.

### PROBLEMLÖSNING

| Problem                                                         | Kontroll och problemlösning                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Rullstolen ändrar färdriktning till höger eller till vänster | <ul style="list-style-type: none"> <li>Hjulens skick bör kontrolleras.</li> <li>Kontrollera vinkeln på hjulets fäste</li> <li>Kontrollera att bakhjulen har ett jämnt avstånd till sätesramen.</li> </ul> |
| 2. Minskad sväng- eller körhastighet                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera skruvarnas och muttrarnas åtdragning.</li> <li>Kontrollera att hjulet snurrar normalt</li> </ul>                                                       |
| 3. Hjulproblem - Wobbling                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera skruvarnas och muttrarnas åtdragning.</li> <li>Kontrollera vinkeln på länkhjulsfästet.</li> </ul>                                                      |
| 4. Knakande och andra störande ljud                             | - Kontrollera att bultar och muttrar är åtdragna. Inspektera hjulet med avseende på rost eller andra defekter.                                                                                            |
| 5. luckor i rullstolar                                          | - Kontrollera skruvarnas och muttrarnas åtdragning.                                                                                                                                                       |

### TEKNISKA SPECIFIKATIONER

|                                 |         |          |        |
|---------------------------------|---------|----------|--------|
| Total längd (liggande position) | 1640 mm | Sittdjup | 430 mm |
|---------------------------------|---------|----------|--------|

|                                      |          |                        |        |
|--------------------------------------|----------|------------------------|--------|
| Total längd (sittande position)      | 1189 mm  | Sittbredd              | 460 mm |
| Längd efter vikning                  | 1189 mm  | Avstånd mellan armstöd | 480 mm |
| Total bredd                          | 700 mm   | Sitthöjd               | 450 mm |
| Bredd när den är                     | 300 mm   | Framhjul               | 8'     |
| Total höjd                           | 12000 mm | Bakhjul                | 23'    |
| Höjd på ryggstöd                     | 450 mm   | Vikt                   | 25 kg  |
| Ryggstödet höjd (inklusive nackstöd) | 770 mm   | Maximal användarvikt   | 120 kg |

## RENGÖRING

Rengör ram, sits, ryggstöd och övriga komponenter med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel. Torka alltid rullstolen torr när du rengör den.

## UNDERHÅLL AV HJUL

1. Rengör hjulen med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel. Torka med en torr trasa.
2. Smörj med jämna mellanrum med fett om hjulen börjar gnissla.

**OBS:** STARKA RENGÖRINGSMEDEL OCH VASSA FÖREMÅL FÅR INTE ANVÄNDAS VID RENGÖRING.



Denna skylt anger den maximala vikten för användaren.

## FÖRVARING:

Förvara produkten på en torr plats och utsätt den inte för direkt solljus

## SAMMANSÄTTNING

Ramen är tillverkad av stål och sits och rygg är tillverkade av polyuretanläder, med svamp inuti.

## OMFATTNING AV LEVERANS:

VAGN, TVÅ FOTSTÖD, BORD, NACKSTÖD, INSTRUKTIONSBOK.

## UTILISATION

Avfallshantera kommunalt avfall i enlighet med gällande villkor för avfallshantering.

## PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner/storlekar/varianter, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillverkaren tillhandahåller.

## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 25.09.2023  
v1-25.09.2023

## WARRANTY CARD

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
[www.antar.net](http://www.antar.net)



Date of issue of the manual: 25.09.2023  
v1-25.09.2023

## GARANTIEKARTE

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 7, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
[www.antar.net](http://www.antar.net)



## Verteiler:

Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 7, 12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: [antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)

Gebrauchsanweisungsversion: v1-25.09.2023  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 25.09.2023

## ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email [antar@antar.net](mailto:antar@antar.net) tel 22 518 36 00



### Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: [ortgroup@ortgroup.cz](mailto:ortgroup@ortgroup.cz), [www.ortgroup.cz](http://www.ortgroup.cz)  
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 25.09.2023  
v1-25.09.2023

## ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR Sp. J.  
ul. Zawiślańska 43  
03-068 Warszawa, Poľsko



### Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: [anmedplus@anmedplus.sk](mailto:anmedplus@anmedplus.sk); [www.anmedplus.sk](http://www.anmedplus.sk)  
Tel./fax: 041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 25.09.2023  
v1-25.09.2023